



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 120, ЧИСЛО 12, П'ЯТНИЦЯ, 22 БЕРЕЗНЯ 2013 РОКУ

1893

Vol. 120, No. 12, FRIDAY, MARCH 22, 2013

\$1.00

Відбулася інтронізація Папи Франціска I

ВАТИКАН. – 19 березня о год. 9:30 ранку за римським часом розпочалася інтронізація новообраного Папи Франціска I.

Як повідомив офіційний представник Святого престолу Федеріко Ломбарді, на цю урочисту церемонію прибули делегації з 132 країн, в тому числі провідники 34 держав.

Від США до Ватикану прибув віце-президент Джо Байден, а від Аргентини – її Президент Крістіна Фернандес. Преса також підкреслювала присутність на церемонії у Ватикані Патріярха Вселенської Православної Церкви Варфоломія. Це вперше в історії чільний православний єрарх взяв участь в інтронізаційній Службі Божій римо-католицького пастиря.

Україну на церемонії у Ватикані представляв Віце-прем'єр-міністр Костянтин Грищенко.

За попередніми оцінками, того дня у Рим прибуло понад 30 груп з різних християнських конфесій, 16 делегацій від єврейських громад, представники мусульманських, буддистських та джайністських організацій, післанці від інших релігій, загалом – понад мільйон прочан з різних країн світу.

Коли Папа Франціск I приїхав на білому відкритому авті на площу св. Петра, його вітала величезна маса людей, котра зібралася послухати інтронізаційну Службу Богу новообраного понтифіка. Дорогою на площу св. Петра Папа не один раз зупиняв автомобіль, щоб привітатися з людьми, цілував дітей, а один раз вийшов з авта, щоб поблагословити інваліда.

Урочиста церемонія розпочалася біля гробу св. Петра в крипті Ватиканської базиліки, куди Папу Франціска супроводжували Патріярхи та Верховні Архієпископи Східних Церков. Тут

зберігався „перстень рибалки“ та паллій-омофор для нового Папи. Звідти процесія вирушила до місця Богослуження перед фасадом Ватиканської базиліки, де кардинал-протодиякон наклав на Папу паллій, а кардинал-декан вручив йому „перстень рибалки“. На виготовленому з позолоченого срібла перстені зображений св. Петро з ключами в руці. Папа прочитав молитву латинською мовою і сів на папський трон.

Відтак відбувся акт послуху, який від імені курії склали шість кардиналів – по три з кожного чину.

Церемонія інтронізації завершилася урочистою Службою Божою.

Релігійні експерти, які від дня обрання нового Папи пророкують значні зміни в Римо-Католицькій Церкві, однією ознакою з цих змін вважають навіть той факт, що на цей раз інтронізаційна Служба Божа тривала не три години, як у 2005 році, коли на Святий трон підіймався Папа Бенедикт XVI, а тільки дві години.

Департамент інформації Української Греко-Католицької Церкви повідомив, що представник України К. Грищенко, прибувши до Риму 18 березня, відвідав український собор св. Софії, де його зустрів Патріярх Святослав (Шевчук), а президент Товариства українців-католиків „Свята Софія“ о. Іван Дацько ознайомив гостя з мозаїкою храму і розповів про діяльність Патріярха Йосифа Сліпого після повернення з 18-річної советської каторги.

Почикавшись у Патріярха Святослава ставленням Папи Франціска I до Украї-

(Закінчення на стор. 4)

„Христос приносить вічність смертним“

Великоднє пастирське послання українських католицьких єрархів у США до священиків, єромонахів та братів і сестер монахинь, семінаристів та дорогих вірних:

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

Нелегко вибрати, як відповідніше звернутися до вас у цю пору; до всього ж, ми ще й знаходимося у дуже різних становищах. Звичайно, ми як християни всі перебуваємо на різних етапах нашої особистої духовної подорожі; однак, особливо цього року, українці-католики опинилися ще й на різних стадіях подорожі, якою є літургійний рік.

Без сумніву, вам відомо, що через різні критерії визначення дати Великодня цього року ми маємо п'ять тижнів різниці в святкуванні цього Свята над Святами за Григоріанським і Юліанським календарями. Це означає, що в той час, коли одні вірні вже святкують Пасху за Григоріанським календарем, інші, які дотримуються Юліанського календаря, лише входять у Великий піст.

(Закінчення на стор. 5)



Великодня картка видана Міжнародним благодійним фондом „Україна 3000“.

Глава УГКЦ запросив Папу Франціска I до України

ЛЬВІВ. – Верховний Архієпископ Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) повідомив 15 березня, що надіслав новообраному Папі Франціскові I запрошення здійснити візиту в Україну.

„Я переконаний, що на нас чекає багато приємних подій. Якими вони будуть, покаже час, але справді у своєму листі-привітанні, що я надіслав новообраному Папі еспанською мовою, я запросив його в Україну. Зокрема я йому повідомляю, що цього року ми святкуємо ювілей 1025-річчя Хрещення Русі-України, і з цього приводу буде освячено наш катедральний собор у Києві. Ми про цей собор багато з ним говорили, у різних ситуаціях“, – зазначив Патріярх Святослав.

„Отже, запрошення Папі я послав і сподіваюся, що він його прийме. Але я думаю, що ми цього року матимемо кілька добрих можливостей спілкування з ним. Насамперед, 25 листопада ми будемо святкувати 25-річчя перенесення мощей св. Йосафата Кунцевича до базиліки апостола Петра. Коли це відбувалося в контексті II Ватиканського Собору, то сам Папа був присутній на цій події, і з цього приводу ми хочемо здійснити паломництво нашого українського єпископату до Риму. Ми сподіваємося, що це також буде моментом зустрічі зі Святі-

шим Отцем“, – додав Патріярх Святослав.

Попередній Верховний Архієпископ УГКЦ Кардинал Любомир Гузар після обрання нового Папи в інтерв'ю заявив, що УГКЦ „дозріла до патріярхату“. Він також додав, що є передумови вважати, що новий Папа Франціск I розуміє потреби і можливості УГКЦ.

Тим часом, як повідомляє російський веб-сайт „Православ'є і мір“, Митрополит Волоколамський Російської Православної Церкви Іларіон (Алфеев) висловив надію на те, що Папа Римський Франціск I продовжить політику зближення з Православними Церквами і не буде підтримувати, за його словами, „експансію українських греко-католиків“.

„Тема унії – найбільш чітка у православно-католицькому діалозі, у взаєминах між православними і католиками. Якщо Папа буде підтримувати уніятство, то, звичайно, це до добра не приведе, – заявив Митрополит Іларіон 16 березня в інтерв'ю для телеканалу „Россія-1“.

„Я дуже сподіваюся на те, що позитивний імпульс, який визначився у наших взаєминах з Римо-Католицькою Церквою при Папі Бенедиктові XVI, продовжиться і при Папі Франціскові I“, – сказав Митрополит Іларіон.

Департамент інформації УГКЦ

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Діє акція „Вставай, Україно“!

ЛьВІВ. — Близько 10 тис. учасників акції зформували колону на площі біля пам'ятника Іванові Франкові 16 березня і з сотнями прапорів Всеукраїнського об'єднання „Батьківщина“, ВО „Свобода“, державними прапорами України та червоно-чорними прапорами рушили по вулиці Словацького до вулиці Дорошенка в напрямку пам'ятника Тарасові Шевченкові на проспекті Свободи, де відбулося віче з участю провідників „Батьківщини“ і „Свободи“ Арсенія Яценюка та Олега Тягнибока. Провідника партії УДАР Віталія Кличка у Львові не було. На чолі колони – великий транспарант з зображенням Степана Бандери, Романа Шухевича, Євгена Коновальця. За ними йшли представники ВО „Свобода“ та ВО „Батьківщина“, які несли полотнище Державного прапора України розміром 15 на 10 метрів. Активісти тримали транспаранти і плякати з написами: „Вставай, Україно!“, „Україні – волю!“, „Банду геть!“, „Свободу політв'язням!“ і „Юля переможе!“. На чолі колони йшли А. Яценюк, О. Тягнибок, народні депутати від опозиційних сил. „Не всі охочі мешканці Львівщини змогли взяти участь в акції протесту, оскільки міжміське автосполучення фактично відсутнє – наслідки сильного снігопаду досі не ліквідовані через бездіяльність голови Львівської облдержадміністрації В. Шемчука“, – повідомила прес-служба ВО „Свобода“. Раніше партія „Фронт змін“ звинуватила правоохоронців у блокуванні виїзду автобусів з районів Львівської області на акцію „Вставай, Україно!“ до Львова 16 березня. („Кореспондент“)

■ У Львові випала небувала кількість снігу

ЛьВІВ. — Протягом двох днів, 15 та 16 березня, захід України накрили сильні снігопади, які паралізували рух у багатьох містах і селах. У Львові випала небувала кількість снігу – 45 млн. кубометрів, середня висота покриву склала 29 сантиметрів. Крім того, близько 2 млн. кубометрів випало саме на міські дороги. У результаті складних погодних умов у західних областях України без сполучення з дорогами залишаються 70 населених пунктів, а ще до 194 пунктів ускладнений проїзд. У Львові після рясних снігопадів відновлено рух тролейбусів, повідомили в міській раді. Через негоду в Україні – двоє загинули, більш ніж 150 населених пунктів знеструмлені. „У зв'язку з погіршенням метеоумов та з метою запобігання можливих надзвичайних ситуацій, Львівська міська рада звернулася з проханням до мешканців міста бути обережними на слизьких тротуарах і вулицях. До власників транспортних засобів – прохання бути уважними за кермом, обирати помірну швидкість руху і неухильно дотримуватися правил дорожнього руху. За повідомленням, також ускладнений проїзд до 194 населених пунктів у Волинській і Тернопільській областях. Роботи з розчищення доріг місцевого значення у трьох областях західного регіону тривають. За інформацією Державної служби автомобільних доріг України, проїзд на автодорогах державного й регіонального значення забезпечений. 17 березня відновили проїзд на дорогах місцевого значення до 515 населених пунктів. Зокрема у двох областях повністю відновлено рух на всіх автодорогах: у Рівненській – до 182 населених пунктів, в Івано-Франківській – до 61. („Кореспондент“, Радіо „Свобода“)

■ О. Єфремов – проти української мови

КИЇВ. — Провідник фракції Партії Регіонів Олександр Єфремов заявив, що він як і раніше, незважаючи на вимоги „свободівців“, виступатиме у Верховній Раді російською мовою. Про це він сказав 19 березня з парламентської трибуни. „Ми як виступали, так і виступатимемо мовою наших виборців (російською мовою – ред.)“, – заявив О. Єфремов. Він також зазначив, що „неофашисти не заткнуть нам горло“. Того ж дня депутати від Всеукраїнського об'єднання „Свобода“ блокували трибуну після виступу О. Єфремова російською мовою. („Укрінформ“)

У Львові відзначили річницю національного гімну

Марта Осадца

ЛьВІВ. – 10 березня 1865 року в Перемишлі, під час першого в Західній Україні Шевченківського концерту, відбулося перше публічне виконання гімну „Ще не вмерла Україна“ на слова Павла Чубинського і музику Михайла Вербицького.

З нагоди 148-ої річниці цієї події 10 березня у Львові, на площі Ринок львів'яни заспівали Державний гімн. З ініціативою такої акції виступила міська рада. Активісти роздали листівки з текстом гімну та історією його створення. Участь у дійстві взяли близько 2,000 осіб.

Перед ратушею молодь розгорнула величезний прапор. Гімн виконували під акомпанімент труб і у супроводі соліста хору Львівської національної академії ім. Миколи Лисенка та муніципального чоловічого хору „Гомін“ Назара Гацишина.

До виконання гімну долучилися пластунки, „Самопоміч“, члени організацій „Завжди вірні“, „Борець“, Молодіжного націоналістичного конгресу, Інститу-

ту громадського лідерства, Студентська рада Львова та інші.

Після виконання гімну всі вирушили до пам'ятника Кобзареві, де заспівали „Думи мої думи“ і „Заповіт“. З концертом виступили хористи вищих навчальних закладів Запоріжжя, які збирають фонди на спорудження пам'ятника Тарасові Шевченкові у своєму рідному місті.



Учасники свята біля пам'ятника Кобзареві у Львові. (Фото: Марта Осадца)

Вандали пошкодили пам'ятники у Галичині

Марта Осадца

ЛьВІВ. – У ніч з 5 на 6 березня зловмисники пошкодили пам'ятник Степанові Бандері у селі Воля-Задеревацька Стрийського району на Львівщині, де родина Бандери мешкала у середині 1930-их років. Батько Степана Бандери служив священиком у місцевій церкві. Тепер в селі є садиба-музей та бронзовий пам'ятник.

На пам'ятній дошці музею було невеличке погруддя С. Бандери, яке значно пошкодили вандали. На ньому повбивали очі, відбили ніс, знищили букви. Сам пам'ятник вони не змогли

зламати, тому залишили на ньому дрібні ушкодження.

У Львові вандали намагалися 7 березня демонтувати пам'ятник Романові Шухевичеві біля музею генерала-хорунжого УПА на вулиці Білогорща. Зловмисники розбили меморіальну таблицю, а на пам'ятник вже накинута зашморга, щоб його зняти, проте хтось налякав зловмисників, і вони втекли у парк навпроти музею.

7 березня вандали зруйнували пам'ятну дошку С. Бандері на Здолбунівській центральній районній лікарні.

У десяту річницю відходу Слави Стецько

Провід ОУН надіслав 12 березня до „Свободи“ вміщену нижче заяву з нагоди 10-ої річниці відходу у вічність голови Проводу ОУН Слави Стецько.

У десяту річницю відходу у вічність голови Проводу ОУН Слави Стецько Організація Українських Націоналістів висловлює свою шану людині, яка все своє життя зв'язала з організованим націоналістичним рухом, жила для України і зробила для неї все, що змогла. Її боротьба за Незалежність України розпочалася за польської окупації, продовжилася за „перших совєтів“, під час німецької окупації, і не припинялася жодного дня під час вимушеної еміграції.

Займаючи важливі становища на зовнішньополітичному відтинку боротьби, С. Стецько відзначилася в акціях, які постійно нагадували вільному світові, що Україна є, і має волю до державної незалежності. Вперше після довгих років вимушеної еміграції С. Стецько змогла відвідати батьківщину лише в червні 1991 року, і зразу включилася в боротьбу за мрію поколінь борців.

Її постава та відданість, готовність перенести основну вагу боротьби ОУН на рідні землі були оцінені учасниками 8-го Збору ОУН, в якому вперше за довгі роки взяли участь делегати з українських теренів. С. Стецько обрали головою Проводу ОУН. Цей обов'язок вона

сповняла протягом двох каденцій, з вірою та самопожертвою, не рахуючись ні з обставинами, ні з власним здоров'ям.

З чистим сумлінням вона заявила під час виголошення депутатської присяги у Верховній Раді України 19 березня 1997 року: „Я ніколи не думала над тим, ким я буду в українській державі, але я свято вірила в майбутність українського народу, вірила, що він буде вільний, бо ж скільки мільйонів загинуло за його волю! Я вірила в Божу справедливість“.

Протягом останніх 12 років життя і боротьби в Україні С. Стецько була прикладом дієвості для патріотів. Вона постійно наголошувала, що лише віра рухає гори, що лише чин дає результат, що лише праця в народі і для народу готує перемогу національної ідеї. „Ми маємо працювати і за тих, хто вже не може, і за тих, хто не хоче“, – підкреслювала С. Стецько. І показувала приклад, як це треба робити.

Сьогодні з нагоди 10-річчя відходу у вічність С. Стецько ми молимося за спокій її безсмертної душі та просимо Бога, щоб її земна праця повернулася в Україну новими лавами борців за кращу долю нашого народу.

Слава Україні! Героям Слава!

ТОЧКА ЗОРУ

Що це за влада, котра вшановує окупантів?

Олександр Гаврош

У будинку Закарпатської обласної державної адміністрації на почесному місці висять портрети керівників краю. Хай би собі висіли, нічого не маю проти, окрім одного нюансу: поміж цих „вождів“ виставили й очільників Закарпаття часів угорської окупації 1939-1944 років.

В іншій країні це сприйнялося б як чорний гумор або як історична безграмотність. Чи можна собі уявити у державних органах влади в Празі, Варшаві чи Парижі портрети керівників часів німецької окупації? Ні, бо ці народи себе шанують.

Чи можна уявити в приміщеннях Президентської адміністрації в Києві на вулиці Банковій портрет рейхскомісара України 1942-1944 років Еріха Коха, чи в Одеській обласній держадміністрації – портрет румунського губернатора Трансїстрії Георгіе Алексану?

А в Закарпатській обласній державній адміністрації, очолюваній Партією Регіонів, портрети окупантів висять.

Угорська армія у березні 1939 року увірвалася в Карпатську Україну, зустрічаючи опір на всіх напрямках. Сотні патріотів загинуло зі зброєю в руках, намагаючись зупинити окупантів. П'ять років угорської окупації – це найчорніші роки в історії Закарпаття.

Міклош Козма, портрет якого нині красується у будинку Закарпатської обласної адміністрації, був одним з керівників диверсійних операцій проти Підкарпатської Русі і Карпатської України. Диверсанти підривали мости і будинки, вбивали вояків і мирних жителів, робили все, аби завадити спокійному життю закарпатців. Ба більше – у своїх щоденниках цей політик зізнався, що був особисто присутній при розстрілі полонених карпатських січовиків у Перечині і навіть дозволив це варварство фільмувати.

Саме на настійливе прохання М. Козми 18 тис. закарпатських євреїв було забрано у 1941 році на неминучу смерть до Кам'янця-Подільського. Окрім того, він був ідеологом заборони української мови і української ідентичності на Закарпатті. Тепер національно несвідомі представники Української держави вивісили портрет М. Козми – з вдячності за його україножерство.

Правління його наступника Вілмоша Пала Томчани увійшло в історію репресіями проти українського національного підпілля. Сотні

людей було засуджено, десятки страчено. Публічні страти проводилися навіть у центрі Ужгорода. Саме за часів цього „вождя“ понад 100 тис. євреїв Закарпаття були зігнані в гетто.

В Ужгороді майже 10-тисячна єврейська громада за тиждень була виселена в два гетто – на цегельню та деревообробну фабрику, де вони перебували в жахливих умовах просто неба, майно євреїв було конфісковано, будинки відібрані. Тільки з Ужгороду в Угорський національний банк відіслано пакунків з єврейськими коштовностями на суму 400 тис. крон.

Тих нещасних, що не підкорилися наказові окупаційної влади, розшукували і карали. У підвалі колишнього домініяльного будинку пивоварні, відомої під назвою „Совине гніздо“, поліція виявила 19 членів родини Штернів і Міттелманів: чоловіків, жінок, дітей, що переховувалися у виїмках стін, бочках, загорожах. Євреїв знаходили на горищах будинків, а дівчинку Алісу Фішер відшукали навіть у комині. Тих, хто допомагав євреям переховуватися, нещадно карали. Десятки ужгородців за це були кинуті у концентраційні табори.

Завершив „розв'язання“ єврейського питання на Закарпатті, що розпочали М. Козма та В. Томчани, наступний угорський „вождь“ Ондраш Вінце, за правління якого всіх євреїв Закарпаття було вивезено з гетто в табори смерті. За часів угорської окупації загинуло понад 100 тис. місцевих євреїв, з них – десятки тисяч дітей. У світовій спільноті це називають злочином проти людськості, який не має терміну давності.

Партія Регіонів, яка так дбайливо плекає советський міт про „Велику вітчизняну війну“ та перемогу на фашистськими загарбниками, у регіональній адміністрації вивішує портрети представників окупаційної влади. Тієї влади, яка послала цілу армію на Східний фронт, що пліч-о-пліч воювала з німцями проти радянських військ та партизанів. Як це закарпатський голова облдержадміністрації Олександр Ледида пояснить ветеранам, про яких Партія Регіонів так турбується 9 травня?

Зрештою, чому мовчать єврейські організації України, що так люблять вишукувати антисемітизм у чи не кожному сказаному слові? Адже йдеться про пам'ять знищеної у ті страшні роки 100-тисячної громади – кожного шосто-го мешканця Закарпаття.

Ужгород

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Пластуни і українська держава

КИЇВ. — 16 березня у приміщенні Міжнародного інституту менеджменту (МІМ) в Києві пластуни зібрались на другий етап Крайового пластового з'їзду – найвищого керівного органу Національної скавтської організації України Пласт. „Я дуже гордий, що Пласт останнім часом став кращим. Мені б дуже хотілось, щоб пластуни і надалі продовжували брати активну участь у трансформації української держави“, – сказав у своєму вітальному слові член Римського клубу, один з засновників економічного форуму в Давосі, а також пластун-сеньйор з куреня „Лісові Чорти“ Богдан Гаврилишин. Голова Наглядової ради МІМ-Київ переконаний, що стратегія розвитку Пласту є амбітною, але її можна реалізувати. Пластуни упродовж двох етапів з'їзду аналізують діяльність організації за попередній період, затверджують стратегію розвитку, переобирають керівництво тощо. З вітальними зверненнями до з'їзду виступили також представники керівництва Союзу польських харцерів Рафал Беднарчик, Андрій Часноков від Національної організації скавтів України, народні депутати України Микола Княжицький, Леся Оробець, Руслан Марцінків та Олександр Сич, представники уряду та інші. До речі, діти парламентарів також є членами цієї організації, а самі депутати є членами опікунської ради Пласту або ж активними членами своїх осередків. Депутати пообіцяли створити робочу групу для сприяння подальшому розвитку організації. Зазвичай, подібні заходи відбуваються один раз на два роки, проте у зв'язку з святкуванням 100-річчя організації минулого року, з'їзд тоді не відбувся. Перший етап Крайового пластового з'їзду відбувся 9-10 лютого у Тернополі. („Кореспондент“)

■ Позбулися площі Леніна

НІЖИН. — 12 березня відбулася чергова сесія Ніжинської міської ради, на якій розглядалося питання перейменування площі ім. Леніна. На сесію було винесено проект рішення про те, щоб площу ім. Леніна назвати площею Святої Покрови. Депутати уважно розглянули це рішення, одна частина депутатів пропонувала назвати площу Святої Покрови – у зв'язку з тим, що на площі щорічно проводяться масові заходи, присвячені традиційному Ніжинському Покровському ярмаркові. Інша частина депутатів пропонувала назвати площу й надати їй назву Центральна, бо вона є центром Ніжина. Але після певної дискусії депутати прийшли до думки, що доцільніше та правильніше буде повернути площі історичну назву. Більшість депутатів погодилися й 28 голосами прийняли рішення про перейменування площі ім. Леніна в площу Івана Франка. У Ніжинській міській раді в 2012 році створена тимчасова депутатська комісія з перейменування вулиць та площ Ніжина з метою позбавлення їх тоталітарних назв. На найближчій сесії комісія представить список вулиць, які носять тоталітарні назви для їх перейменування. („Майдан“)

■ В ім'я вільної торгівлі

КИЇВ. — Президент України Віктор Янукович доручив Міністерству економічного розвитку і торгівлі до кінця цього року завершити переговори щодо угоди про вільну торгівлю України з Сербією і Канадою. У „Національному пляні дій на 2013 рік з впровадження Програми економічних реформ „Багате суспільство, конкурентоспроможна економіка, ефективна держава“, зокрема зазначається: „Завершити переговори з приводу укладення угоди про вільну торгівлю з Республікою Сербія і Канадою“. Також протягом 2013 року Міністерству економічного розвитку доручено продовжити переговори з підготування угоди про вільну торгівлю з Туреччиною. Крім того, В. Янукович доручив згаданому міністерству протягом цього року провести підготування до проведення переговорів з питання укладання угоди про вільну торгівлю з Ізраїлем і В'єтнамом. Україна з Сербією розглядають питання про налагодження вільної торгівлі з середини 2011 року, з Канадою – з кінця 2009 року. Питання про вільну торгівлю з Туреччиною Україна обговорює з початку 2011 року, з Ізраїлем – з кінця 2010 року, з В'єтнамом – з кінця 2011 року. (УНІАН)

Виступили в обороні української газети

Сергій Горицьвіт

ОДЕСА. – 21 лютого у міському саду зібралися працівники єдиного обласного українського видання Одещини – газети „Чорноморські новини“ та її симпатиків. Усі бажаючі могли передплатити часопис чи зробити благодійний внесок у фонд, створений „Спілкою читачів „Чорноморських новин“, поспілкуватися з редактором газети Іваном Мельником.

Обласна адміністрація робить все можливе, щоб знищити українську газету. Цієї зими приміщення редакції відключили від централізованого опалення, намагаючись через суд обкласти газету непосильною для неї орендною платою.

Учасники акції тримали плакат з написом „Не даймо додушити „Чорноморські новини“, а молодіжна група підтримки з громадського

об'єднання „Остання барикада“ виставила гасло „Нас єднає мова“.

Активісти обласної організації Всеукраїнського об'єднання „Свобода“ поширили 5,000 летючок з текстом відозви на захист державної мови, який написала народний депутат Ірина Фаріон.



Акція протесту редакції та симпатиків газети „Чорноморські новини“ в Одесі. (Фото: Сергій Горицьвіт)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Б. Обама відвідує Близький Схід

НЬО-ЙОРК. — 19 березня розпочалася триденна подорож Президента США Барака Обами до країн Близького Сходу. Він побував в Ізраїлі, у Палестинській автономії і в Йорданії. Президент супроводжував Державний секретар Джон Кері. Б. Обама зустрівся з Прем'єр-міністром Ізраїлю Беніяміном Нетанягу, з Президентом Палестинської адміністрації Махмудом Абасом і Королем Йорданії Абдулою. Одне з головних питань близькосхідного турне глави Білого Дому – як не допустити Іран до створення ядерної зброї. Мало хто очікував, що Президент Б. Обама запропонує якийсь конкретний план поновлення мирного процесу, пожвавлення переговорів між Ізраїлем і палестинцями. Тим не менше, сам факт присутності Б. Обами потенційно сприяє цьому. На думку оглядачів, попри те, що Б. Обама не віз з собою на Близький Схід нових плянів мирного врегулювання, він поліпшить атмосферу. Важливою темою переговорів Б. Обами з Королем Йорданії Абдулою була проблема сирійських біженців, яких змушена приймати сусідня Йорданія. Йорданія – бідна країна, яка не має ресурсів, потрібних для влаштування тисяч сирійських громадян, чії домівки зруйновано внаслідок громадянської війни, що триває вже два роки. (Радіо „Свобода“)

■ Книги Папи – „бестселери“

БУЕНОС-АЙРЕС, Аргентина. — Книги, написані Папою Франціском, і присвячені йому біографічні праці стали „бестселерами“ онлайн-крамниць в Аргентині. Продажі традиційних видань також значно зросли. Протягом лише перших двох годин 13 березня, після оголошення імені понтифіка, користувачі порталу „Vajalibros.com“ купили понад тисячу цифрових книг Папи і про нього. У наступні два дні попит різко зріс і сягнув небувалих показників – праці замовляли не тільки в Латинській Америці, але і в США, Європі. Різко зросло зацікавлення і до друкованих книг про понтифіка. Так, наприклад, в книжкових крамницях міста Сальта на півночі Аргентини за кілька годин були розкуплені всі книги Папи. Така ж ситуація склалася і в іншому північному місті – Сантіяго-де-Естеро. Попит на книги понтифіка виріс також за кордоном. Перу понтифіка належать 11 книжок. Перша з них вийшла в 1982 році і називається „Роздуми для віруючих“. У 1986 році вийшла в світ книга „Роздуми про апостольське життя“, в 1992-му – „Роздуми надії“. У 1998 році була опублікована книга „Діялоги між Іоанном Павлом II і Фіделем Кастро“, в 2003-му – „Виховання: вимогливість і пристрасть“, в 2004-му – „Батьківщина на плечі“. У 2005 році вийшла „Нація, яку належить будувати“, в 2006-му – „Корупція і гріх“ і „Про обвинувачення себе“, в 2007 – „Справжня влада в служінні“. У 2012 році світ побачила книга під назвою „Відкритий розум, віруюче серце“. („Газета по-українськи“)

■ Україна – розвинута країна

ЖЕНЕВА. — Україна посіла 78-ме місце у списку країн з високим рівнем людського розвитку. Про це зазначається в доповіді про людський розвиток „Піднесення Півдня: людський прогрес у різноманітному світі“, підготовленій Програмою розвитку ООН (ПРООН), передає 16 березня Центр новин ООН. „У відповідності з цим документом, Білорусь, Росія і Казахстан у списку країн з високим рівнем людського розвитку займають, відповідно, 50-те, 55-те і 69-те місце. У цій категорії – також Грузія, Україна, Азербайджан і Вірменія, які перебувають на 72-ій, 78-ій, 82-ій і 87-ій позиціях відповідно“, – зазначається в повідомленні. До п'яти країн з найвищим рівнем людського розвитку ввійшли Норвегія, Австралія, США, Голандія та Німеччина. Починаючи з 1990 року, ПРООН щорічно видає доповідь про людський розвиток. Документ містить дані про рівень життя і соціальної захищеності жителів різних країн, показники здоров'я, рівня освіти і культурного розвитку населення, стану злочинності, охорони навколишнього середовища, участі людей в ухваленні рішень. У дослідженні беруть участь 193 країни-члени ООН. („Укрінформ“)

Україну відвідала високий урядовець США

КИЇВ. – 19 березня Україну відвідала заступник Державного секретаря США з політичних питань Венді Шерман. Вона мала зустрічі з представниками влади з питань інтеграції України до євроатлантичних інституцій, енергетичної безпеки, економічних реформ, просування демократії і захисту прав людини. Крім того, В. Шерман зустрічалася з провідниками української опозиції.

Це перша візита представника Державного департаменту США до України після того, як відомство у другий термін президентства Барака Обами очолив Джон Кері.

В. Шерман прибула до України після відвідин Брюсселю і Польщі. Включаючи Україну до цього турне, Державний департамент знову схотів надати сигнал Києву, що зацікавлений у розбудові двосторонніх взаємин, а також підтримує європейські прагнення України.

В. Шерман була призначена заступником Державного секретаря США у 2011 році, коли відомство очолювала Гіларі Клінтон. До цього В. Шерман займалась інвестиційним консалтингом, спеціалізуючись на ринках країн, що розвиваються.

Американські експерти годяться в тім, що ця візита до України відбувається на тлі „гіркоти“ у двосторонніх стосунках. Вашингтон фактично взяв павзу у зв'язках з Україною – після того, як українська влада не зреагувала на закиди у „вибірковому переслідуванні“, які озвучили Брюссель і Вашингтон.

У вересні минулого року Сенат США ухвалив спеціальну резолюцію про звільнення українського экс-прем'єра Юлії Тимошенко з ув'язнення та санкції, які можуть бути застосовані до осіб, причетних до судів над нею.

12 березня директор Національної розвідки Джеймс Клапер представив доповідь, згідно з якою Україна за президентства Віктора Януковича „сповзає до авторитаризму“, а відсутність у країні структурних економічних реформ „збіль-

шує загрозу економічної кризи у 2013 році“.

У нещодавній статті на сайті інституту Брукінгса колишній Посол США до України Стівен Пайфер зауважує, що В. Янукович продовжує „фліртувати“ з Митним союзом, запропонованим Росією, аби переконати Захід не ігнорувати Україну і не надавати значної уваги регресові щодо демократичного розвитку.

С. Пайфер закликав Євросоюз і США знов чітко дати розуміти Києву, що повага до демократії і захист прав людини – обов'язкова складова покращення взаємин України і Заходу.

Колишній дипломат, працівник посольства США до Росії у 1990-их роках Дон Дженсен називає дуже позитивним для України незмінний підхід Вашингтону до демократичного розвитку України.

Експерт стверджує, що Київ не повинен ігнорувати заклики Вашингтону щодо демократичних вимог, оскільки США зможуть бути „гаванню“ підтримки для України у період напруження у стосунках з Москвою.

„Вашінгтонові легко зараз ігнорувати Україну, бо після всіх зусиль США, вона нічого не зробила у відповідь. На порядку денному США Україна зараз на стоїть. Можна навіть сказати, що її „віддали“ Європі. Раніше було набагато більше розмови про зацікавленість США у просуванні демократії в Україні. Я бачу в цьому провину української влади“, – сказав Д. Дженсен.

Окрім політичної сфери, США 13 березня висловили занепокоєння економічною складовою взаємин України і Заходу. Посольство США в Україні заявило, що подання України у Світовій організації торгівлі за статтею 28 про перегляд умов торгівлі за низкою товарних позицій викликає стурбованість.

„Це не нормальний спосіб ведення справ. Ще понад 100 членів СОТ поділяють наше занепокоєння“, – наголошується в заяві Посольства США. (Bi-Bi-Ci)

Провідник СКУ відвідав Вашингтон

ВАШІНГТОН. – 6-7 березня під час візиту до столиці США Президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій порушив під час зустрічей з конгресменом, співголовою Конгресового Українського Кокусу Джімом Герлаком, директором Державного департаменту США з питань України, Молдови і Білорусі Бакстером Гантом, директором Департаменту США з питань європейських справ Майклом Уегарою, директором Відділу з питань східноєвропейських справ Бюро національної безпеки при Білому Домі Лином Дебейсом, з представниками Комітетів зовнішніх зв'язків Сенату і Палати Представників США, колишнім Послом США в Україні Джоном Гербстом та з послами України, Литви і Польщі в США Олександром Моциком, Жигімантасом Павіліонісом та Річардом Шне-

пом питання демократизації і європеїзації України.

Під час зустрічі з Послом О. Моциком Є. Чолій висловив занепокоєння фактом позбавлення 6 березня депутатського мандата депутата опозиційної партії „Батьківщина“ Сергія Власенка, що віддаляє Україну від процесу євроінтеграції.

Є. Чолій дав інтерв'ю для „Голосу Америки“ та узяв участь у вшануванні Тараса Шевченка під час громадського зібрання в Посольстві України, де виступив з вітальним словом.

Організації візиту сприяло Вашингтонське представництво Українського Конгресового Комітету Америки – Українська національна інформаційна служба на чолі з Михайлом Савковим.

СКУ

Президент КУК названий серед 80 найвпливовіших політиків Канади

ОТАВА. – За версією „Embassy Magazine“, провідного видання в Отаві, президент Конгресу Українців Канади (КУК) Павло Грод 11 березня був знову названий серед 80 осіб, що впливають на зовнішню політику Канади. П. Грод є генеральним директором провідної компанії інтелектуальних енергосистем „Rodan Energy“ і президентом КУК з 2007 року.

За час свого перебування на посаді президента КУК П. Грод домігся того, що Україна

стала одним з головних пріоритетів зовнішньої політики Канади, а також сприяв тому, що Канада визнала Голодомор 1932-1933 років геноцидом українського народу.

П. Грод є членом Юридичного товариства Верхньої Канади і має ступені бакалавра політичних наук, бакалавра права і магістра ділового адміністрування. Він одружений і має чотирьох дітей.

КУК

Відбулася інтронізація...

(Закінчення зі стор. 1)

ни, Віце-прем'єр-міністр К. Грищенко виявив бажання відвідати крипту собору, в якій поховано о. Степана Чміля – українського священика, учнем якого був сьогоднішній Папа Франциск І. К. Грищенко відвідав також виставку, присвячену 20-річчю виходу УГКЦ

з підпілля.

„Я приємно вражений такою відчутною присутністю України в Італії, – підкреслив К. Грищенко. – Я був у Римі вже декілька разів, але оце вперше відчуваю, наскільки Рим є українським. Це справжній клаптик України в італійській столиці“.

(Релігійно-інформаційна служба України, „Кореспондент“, Bi-Bi-Ci, Радіо „Свобода“)

Митрополит Стефан Сорока вітає нового папу

Заява Митрополита-Архиєпископа Української Католицької Архиєпархії Філядельфії Стефана Сороки з приводу обрання Його Святості Папи Франціска І.

Єрархи, духовенство, чернецтво та вірні Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки з радістю вітають новину про обрання Його Святості Папи Франціска, як 266-го наступника на Петровому Престолі. Ми молимося й дякуємо Всевишньому Богу за зіслання Святого Духа на конклав, який відбувся цими днями в Ватикані.

Ми особливо раді дізнатися про особисту обізнаність і досвід спілкування Святішого Отця зі східними католиками, які він здобув під час служіння кардиналом та архиєпископом в Аргентині. Як члени найбільшої Східної Католицької Церкви у співпраці з Римом, ми з нетерпінням очікуємо від Папи Франціска І продовження тісного спілкування зі східними католиками в світі, особливо у США та в нашій рідній Україні. Бачення Католицької Церкви, яка дихає двома легенями, Сходу і Заходу, прихильником якого

був Блаженний Папа Іван Павло II, без сумніву буде заохочуватися Святішим Отцем.

Єрархи, духовенство, чернецтво та вірні Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки обіцяють свою любов та відданість новому Святішому Отцеві. Ми молимося за те, щоб Його Святість Папа Франціск І був благословенний довгими й щасливими роками життя у виконанні своїх побожних обов'язків, ввірених Петрові та його наступникам нашим Господом і Спасом Ісусом Христом. Многих благословенних і щасливих літ нашому Святішому Отцеві!

+Високопреосвященний **Стефан Сорока** –
Митрополит
Української Католицької Церкви у США
Архиєпископ
Філядельфійський для українців

13 березня 2013

„Христос приносить...”

(Закінчення зі стор. 1)

Ускладнює ситуацію ще й те, що ми маємо усвідомити, що Великий великодній піст не стоїть відокремлено, а навпаки, є частиною цілої духовної траєкторії, яка розпочинається в неділю Закхєя й пролягає через Великий піст і Пасхальний період до Вознесіння й П'ятдесятниці; замкнути цей процес, зосередившись на одному дні і виключивши інші, чи виділити одне свято й виключити весь період благодаті, означає позбавити людей надміру багатства, наявного в нашій Візантійській духовній традиції. Як можемо ми, ваші єпископи, відповідно приступити до відкриття вам усього цього?

Напевно легше є в різдвяний період, коли в іконі Різдва, в одному витканому gobелені, поєднані численні події, які відбуваються в різних місцях у різний час. Ангели співають в небі – в той час, як на землі пастухи прислухаються, повитухи займаються своїм ділом, Йосиф схиляється в нерішучості. Тут же зображені мудреці, які прийшли за зорею на небесах, навіть коли це було практично неможливо для них – прибути в той самий час, що й пастухи. Фізичне розміщення на іконі дуже важливе: ці розрізнені події зображені по контуру і об'єднує їх лише Христос-Дитятко, Який знаходиться в самому центрі. Час стає відносним: важливішим за хронологію подій є Вічний Христос, народжений в круговерті людського життя, бо Він знищує зашморг, який час накидає на смертних, що живуть перед лицем смерті; важливішим за одну окрему подію є все життя, яке Христос перетворює на резонуюче й одухотворене.

Той самий феномен ми можемо побачити в Пасхальному таїнстві, але воно, на жаль, не завжди представлене іконографічно й навіть літургійно, оскільки кожне з великих таїнств має своє окреме свято і відповідну ікону. Можливо, це пов'язано з тим, що ми, виявляючись малотямущими приземленими істотами стосовно надприродної реальності, потребуємо розділити таїнство на дрібні кусники в надії проковтнути їх і отримати поживу. Літургія, яка дає нам можливість святкувати і жити таїнством, на яке ми покладаємося, але яке ми, однак, не можемо ні охопити, ні проконтролювати, все ж дає нам дві вказівки, щоб ми вийшли поза межі нашого обмеженого в часі життя.

Перша вказівка – це молитва священника чи єпископа, який служить Божественну Літургію св. Івана Золотоуста, що називається анамнезис – пригадування. Священик молиться: „Тому-то й ми, споминаючи оцю спасенну заповідь і все, що ради нас сталося: хрест, гріб, триденне воскресіння, на небеса вознесіння, праворуч сидіння, другий і славний прихід“. Як і в іконі Різдва, ці роз'єднані події згруповані разом, хоч вони роз'єднані в часі та просторі – й поза ними! Час знову стає відносним, підвладним – якими в дійсності є всі інші створіння – вічному владарюванню Царства Божого, провіщеного в Христі.

Друга вказівка знаходиться в Євангелії, яке приписано читати на Божественній Літургії Великодньої неділі, в пролозі до Євангелія від Івана. У цьому Євангелії ми чуємо проголошення таких невмирущих слів (звичайно такою кількістю мов, якою можливо чи якою практикується): „Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява“ (Ів., 1, 1-5).

Очевидно, Той, Кого ми бачимо тут, є більшим за обмеженого в часі Ісуса, Який жив у визначений час і в певному місці: Він вже не є столяром з Назарету, блукаючим проповідником, Який пройшов уздовж і впоперек Юдею та Самарію в часи цезаря; скоріше Він є Предвічний Христос, Який перебуває в славі – від віку до віку.

До того ж, втілений в Ісусі Предвічний Христос долає часові перепони, і приносить вічність смертним, які стоять на порозі в очікуванні звільнення від тиранії нав'язаних часом обмежень. Власне про це йдеться в останній частині Великоднього Євангелія, коли ми чуємо: „І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого... Від його повноти прийняли всі ми – благодать за благодать. Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа“ (Ів., 1, 14; 16-17).

Чи не це саме відображено в іконі Воскресіння, на якій Христос спускається туди, де перебувають мертві, щоб підняти Адама з Євою з їхніх могил – а разом з ними і нас?

Воскресіння Христа не звужується до події, що відбулася в Єрусалимі 2,000 років тому, ані не обмежується певною датою, зафіксованою в мінливих календарях. Скоріше, Христос прагне принести Своє Воскресіння туди, де криється смерть, тобто в саме серце нашого світу, в наше щоденне життя. Нехай нам будуть дані очі віри, щоб пізнати Його, де б і коли б Він не обрав об'явити нам Своє Воскресіння! Впізнавши Його, проголосімо з усією Церквою: „Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував“.

Нехай радість цього преславного празника пронизує серця наших вірних, і скарб світла Воскреслого Господа нехай оселиться в нас.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

+Високопреосвященний **Стефан Сорока** –
Митрополит Української Католицької
Церкви у США, Архиєпископ
Філядельфійський для українців
+Преосвященний **Річард Семінак** (автор) –
Єпископ Чикагської єпархії св. Миколая
+Преосвященний **Павло Хомницький**, ЧСВВ,
– Єпископ Стемфордської єпархії
+Преосвященний **Іван Бура** –
Апостольський Адміністратор
Пармської єпархії св. Йосафата

АМЕРИКА І СВІТ

■ У Чіле відкрили найбільшу обсерваторію

САНТІЯГО, Чіле. — Президент Чіле офіційно відкрив 13 березня найбільшу міжнародну астрономічну обсерваторію, розташовану на горі над пустелею Атакама. Очікується, що проєкт, який складається з 66 радіотелескопів, зможе допомогти отримати безпрецедентну інформацію, за допомогою якої можна буде з'ясувати походження Всесвіту. Обсерваторію будували понад 10 років, а її вартість становить щонайменше 1.3 млрд. дол. У фінансуванні проєкту взяли участь окрім Чіле Європа, США, Канада та Японія. (Bi-Bi-Ci)

■ За вибухами в Багдаді – „Аль-Кайда“

БАГДАД, Ірак. — Іракський підрозділ угруповання „Аль-Кайда“ заявив, що вчинив вибухи 19 березня в іракській столиці у відповідь на обіцянку влади країни стратити всіх засуджених, і пригрозив новими терактами. Про це говориться в заяві представників угруповання. „Те, що ви отримали 19 березня, – лише перший етап, за яким, дасть Бог, піде відплата за тих, кого ви страчували“, – говориться в заяві. Того ж дня в шіїтських районах Багдаду і його передмісті декілька годин поспіль вибухали бомби, внаслідок чого, за останніми даними, загинуло 65 осіб, більш ніж 220 дістали поранення. („Укрінформ“)

■ Україна „сповзає до авторитаризму“

ВАШІНГТОН. — Україна при Президентові Вікторі Януковичеві „сповзає до авторитаризму“, а відсутність в країні структурних економічних реформ „збільшує загрозу економічної кризи в 2013 році“. Такою є оцінка і прогноза, виголошена в новій доповіді „Оцінка загроз по всьому світу“, яку директор Національної розвідки США Джеймс Клапер представив 12 березня членом спеціального комітету Сенату США з розвідки. Автори доповіді відзначають, що аналогічна криза може загрожувати в поточному році і Білорусі. А в Росії в осяжній перспективі Президент Володимир Путін зіштовхнеться з політичною напруженістю, якої раніше не було. („День“)

■ У Сирії обрали голову уряду повстанців

ДАМАСК, Сирія. — Один з провідників Національної коаліції сирійських революційних і опозиційних сил Гасан Хіто став прем'єр-міністром „перехідного уряду“ на територіях Сирії, захоплених повстанцями. Про це 19 березня повідомили засоби масової інформації (ЗМІ). Претендентами на пост прем'єра було 12 осіб. „Гасан Хіто набрав 35 з 48 голосів“, – повідомив один з членів Національної коаліції Гішама Маруа. Він є фахівцем з комунікаційних технологій і не один десяток років прожив в США. У стамбульській зустрічі, за даними турецьких ЗМІ, беруть участь 72 представники сирійської опозиції. На думку низки спостерігачів, формування „перехідного уряду“ може посилити кризу в Сирії, оскільки таким чином опозиція повністю закриває двері для діалогу з режимом Башара Асада. Конфлікт між сирійською владою і антиурядовими силами почався в березні 2011 року. За даними ООН, за цей час в країні загинуло близько 70 тис. осіб. („День“)

■ РПЦ закликає Папу не підтримувати УГКЦ

МОСКВА. — Російська Православна Церква (РПЦ) звернулася до нового Папи Франціска відмовитися від підтримки українських греко-католиків. Про це 19 березня заявив голова Відділу зовнішніх церковних зв'язків РПЦ Митрополит Волоколамський Іларіон. Він вважає „ситуацію на Західній Україні“ „дуже істотною і болючою для наших взаємин темою“. „Тема унії – найболючіша в православно-католицькому діалозі. Якщо Папа буде підтримувати унія-ство, до добра це не приведе. Однак, вважаю, що Католицька Церква досить чітко висловила своє ставлення до унії в так званому Баламандському документі 1993 року, в якому і православні, і католики спільно визнали, що унія не є шляхом до єдності“, – сказав Митрополит. („День“)

Про значення малої книжки

У бібліотеці „Свободи“ збереглося чимало просвітницьких книжок, виданих на початку ХХ ст. Усі вони мають схожу рису – малий формат. Видання невеликих за обсягом і розміром книжок було традицією в усі часи, коли треба було дати людям доступну українську книжку. Це зазначив Михайло Грушевський, коли писав у книжці „Про старі часи на Україні – Український рух в 1860 і 1870-х роках“: „Для того, щоб селяне знали свої права й могли за них упоминатись, українці заходились писати книжечки про закони й порядки державні. (...) Складали й видавали книжки для шкільної науки. Видано також було силу різних книжечок для народу маленьких та дешевих – копійчаних „метеликів“, щоб поширювати між людьми“.

Так діяли просвітителі у часи, коли українська мова була зневажана і переслідувана. Відомий державний діяч Віктор Приходько писав у спогадах про те, як у 1906 році „самотужки дійшов, що ось добре було б, коли б для „мужиків“, для „селян“, для „малоросів наших“ існували якісь „підходящі книжечки“ для „народного читання“. Тоді української книжки ще не було, і студентство везло на село дозволені популярні брошури Євгена Чикаленка чи Модеста Левицького з порадами сільським господарям. В. Приходько писав: „Це читання часто причинялося до дуже добрих наслідків: юнак за браком чогось іншого брався до читання Є. Чикаленка „Розмова про чорний пар“ і несподівано знаходив матеріал надзвичайно важливий, що розгортав перед ним цілком невідомі йому сторінки життя“.

Цей досвід було поширено і у роки революції, про що писав активний діяч просвітницького руху Дмитро Дорошенко: „Відродження нашого національного життя з початком революції викликало нечуваний попит на українську книжку (...), часу для написання нових книжок, на жаль, не було. Тому первістком була праця М. Драгоманова „Про українських козаків, татар і турків“. Тоді ж була двічі перевидана праця С. Єфремова „Тарас Шевченко, життя його і діла“ та брошура В. Корольова „Про народне самоврядування (земство)“.

У наш час Україна переживає схожі обставини: російська книжка заповонила видавництва і книгарні.

Київська журналістка Катерина Корнієнко зауважила: „Щороку до України завозиться 120-130 млн. книжок переважно з Росії. За даними Української асоціації видавців та книгорозповсюджувачів, 60 відс. книжок, які купили українці протягом трьох минулих років, були російською мовою. Частка книжок українською мовою становила 38 відс. Українською мовою купують переважно навчальну і наукову літературу“.

Загалом люди тепер читають менше – телебачення та інтернет витісняють книгу. Але і в збереженому обсязі читання переважають фоліанти сучасних російських авторів – переважно детективні та пригодницькі опуси. Сучасні українські письменники теж усе частіше вдаються до „модерного“ писання, далекого від українського життя та національної ідеї. З усього видно, що знову настала пора „малої книжки“, яку можна купити за малу ціну, прочитати у трамваї і подарувати приятелю. Таким чином, за досвідом просвітителів минулого, можна значно розширити ареал читання книжок цінних, справді потрібних молоді й усьому народові.

ІСТОРІЯ

Лесь Курбас – один з розстріляних талантів

Ярослав Стех

27 березня культурна громадськість в різних країнах відзначати-ме Всесвітній день театру. Це добрий привід говорити про талановитого українського театрального режисера Леся Курбаса. Тим більше, що 25 лютого цього року сповнилося 126 років від його народження.

Народився Л. Курбас у Самборі на Львівщині в родині галицьких акторів. Справжнє ім'я – Олександр-Зенон. Від першого дня народження Лесь Курбас мандрував з театром батьків. Закінчивши Тернопільську гімназію, студіював у Віденському та Львівському університетах.

Його професійна театральна діяльність розпочалося з Гуцульського театру Гната Хоткевича. Вже тоді Л. Курбас прагнув здійснити переворот в українському театрі, підняти його на загальноєвропейський рівень.

В Києві 1916 року молодий режисер організував „Молодий театр“, а в 1922 році – театральне експериментально-мистецьке об'єднання „Березіль“.

У зв'язку з тим, що столиця советської України була тоді в Харкові, тодішня влада вирішила в 1926 році перенести театр з Києва до Харкова. Але і в Харкові Л. Курбас активно впроваджував у практику українського театру останні досягнення західноєвропейської театральної культури. Він стверджував, що кожен народ повинен відігравати в історії свою особливу роль, і театр

повинен допомагати у цьому.

Однак, перешкодою на шляху була страшна советська дійсність. Л. Курбаса переслідували, цькували, а наприкінці грудня 1933 року заарештували. З Харкова перевезли в Москву. Там Л. Курбаса змусили під постійним енкаведистським наглядом працювати над виставою „Король Лір“ за п'єсою Вільяма Шекспіра у Державному Єврейському театрі.

Після закінчення цієї праці режисера кинули за ґрати, і там, під час брутального слідства, він почув, що очолює українську військову організацію (УВО), яка має на меті повалити советський лад, а також, що планує убити чільних советських діячів, має заплановані до реалізації декілька вбивств провідних советських діячів.

9 квітня 1934 року „трійка“ Державного політичного управління засудила Л. Курбаса на п'ять років позбавлення волі. Далі – табір Сандармох на Колимі.

Й аж за незалежності України з архівних джерел стало відомо, що найславнішого українського театрального діяча розстріляли 3 листопада 1937 року на 50-му році життя.

Жодна праця з історії театру ХХ ст. не обходиться без згадки імені славетного мистця, його знають і вивчають режисери провідних театрів світу. Творча діяльність Л. Курбаса залишила помітний слід не лише в історії українського театрального мистецтва, але і світового.

Україна мала революційний театр

Галина Мокришина

ОТАВА. – 22 березня 2012 року місцевий відділ Наукового Товариства ім. Шевченка влаштував, у зв'язку з 125-річчям від народження видатного українського режисера і теоретика театру Леся Курбаса, засновника театру „Березиль“, доповідь театрознавця і літературознавця з Оттавського університету д-ра Ірини Макарик.

Вона розповіла слухачам про участь театру „Березиль“ у Паризькій міжнародній виставці сучасного декоративного і промислового мистецтва в 1925 році. Виставка відбувалася упродовж кількох місяців, від квітня до жовтня. Подивитися на нове мистецтво нового століття приїхали туристи й журналісти, дизайнери й архітектори, промисловці й комерсанти, а також офіційні делегації з усього світу. Понад 15 млн. глядачів відвідало виставку. Вона дала назву цілому стилеві в житті театру — арт-деко. Понад 20 країн представили в окремих національних павільйонах свої здобутки в культурі.

СРСР, окрім власного павільйону, зайняв шість залів Гран-Пале — серця виставки, де відбувалися всі офіційні церемонії і прийняття. Нове радянське мистецтво, представлене в цих залах, мало на меті засвідчити, що СРСР – сучасна, динамічна, індустріальна держава.

Д-р І. Макарик наголосила, що, беручи участь у Паризькій виставці, більшовицька влада прагнула утвердити свою політичну легітимність



Д-р Ірина Макарик під час доповіді. (Фото: Зенон Войчишин)

і налагодити нормальні стосунки з світовим співтовариством. Чільна роля СРСР у цій виставці також сприяла створенню і поширенню тривкого уявлення про неодмінний зв'язок революції з авангардним мистецтвом.

Театр „Березиль“ був представлений у театральній секції радянського павільйону разом з іншими великими радянськими театрами – Московським художнім театром, Камерним театром Олександра Таїрова та Театром революції Всеволода Меєрхольда. Частина експозиції складали два десятки малюнків, знімки головних вистав „Березоля“, фотопор-

(Закінчення на стор. 7)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$65.00 на рік, \$40.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$55.00 на рік, \$35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

Володимир Гончарик

☎ (973) 292-9800 x 3040

Fax (973) 644-9510

E-mail adukr@optonline.net

Передплата

Марійка Пенджола

☎ (973) 292-9800 x 3042

E-mail subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Повчальний досвід у навчанні

Елементарна державна школа „Леш“ розташована в одній з кращих частин Філядельфії, де живе багато єврейських родин. Коли багато євреїв виїхало з СРСР у вільний світ, то оселилися вони також і у Філядельфії. У згаданій дільниці міста було їх майже 30 відс. з України. Новоприбулі не знали англійської мови, то мені припав обов'язок вчити їхніх дітей цієї мови. Я їх полюбив з перших днів навчання. Вчив я там чотири роки. Тепер це вже дорослі молоді люди, яких я не раз зустрічаю, і ми приємно згадуємо ті часи. На тому курсі були також діти інших національностей. Всі ці діти були близькі моему серцю.

Тоді у школах міста було введено курс про Голокост для всіх дітей. У школі „Леш“ цей курс вивчали щорічно протягом трьох тижнів у березні. Я співчував єврейському народові, тим більше, що й мій український народ витерпів страшний

Голодомор на 10 років раніше перед Голокостом. Я співчував тим свідкам, які плакали перед дітьми у клясах, згадуючи про ті страхоття, які вони пережили. Діти бачили прозірки про цю страшну трагедію. І я бачив, як діти емоційно переживали почуте. Після курсу діти виконували завдання, відповідали на питання. Їхні малюнки висіли на стінах.

Система державних шкіл Філядельфії підготувала підручники про Голокост.

У мене постає думка: а як ми інформуємо про український Голодомор-геноцид? Чому таких програм немає й донині в школах США і Канади? Навчити дітей читати та писати – цього замало. Найвищий час навчити молодь історичної правди про важкі випробування українського народу.

Зиновій Квіт,
Філядельфія

Дмитро Задубера воював в УГА

Моя свекруха Софія Задубера-Базюк усе життя плакала за своїм братом Дмитром Задубером, страченим в СРСР. Він закінчив військову школу біля Нью-Йорку перед Першою світовою війною, повернувся в Україну і брав участь у визвольній боротьбі в складі Української Галицької Армії, одружився з артисткою у Києві.

Останній лист був від нього у 1921

році. Його арештували в 1937 році у Великій Багачці біля Полтави і засудили 10 січня 1938 року на 10 років неволі, що тоді означало страту.

Якщо десь є відомості про його нащадків, то прошу дати мені знати. Адреса: Lubow Baziuk, 151 La Rose, Apt. 402, Toronto, M9P 1B3 ON Canada.

Любов Василів-Базюк,
Торонто

Україна мала...

(Закінчення зі стор. 6)

треті режисерів і художників. Було також представлено декорації Вадима Меллера до вистави „Секретар профспілки“ за романом Лероя Скотта у постановці Бориса Тягна. За ці декорації художник В. Меллер здобув на виставці золоту медаль.

Д-р І. Макарик зазначила, що експозиція радянської сценографії на Паризькій виставці 1925 року була визнана найвиразнішою і найрадикальнішою. Ця експозиція була найпромовистішим прикладом спроби порвати з минулим і створити абсолютно нове мистецтво, вільне від усіх зовнішніх впливів, за висловом британця, Губера Левеліна Смита.

Десятки тисяч відвідувачів, які щодня проходили павільйонами радянського театру, були захоплені новаторськими підходами радянських – „російських“ динамічних колективів, які творили революцію в театрі. Ці два терміни постійно вживалися як взаємозамінні – як оргкомітетом радянської делегації, так і господарями виставки. Наприклад, у стендах про радянський театр в анотаціях постійно використовувалося слово „російський“, що додатково підкреслювало синонімічність „радянського“ і „російського“. В офіційних каталогах і програмках „радянське“ і „російське“ означало одне й те саме. А в показнику виставки радянська експозиція значилася під пунктом „Росія“ з уточненням про всяк випадок: „Росія. Точніша назва — СРСР (Союз Радянських Соціалістичних Республік)“.

Як критики мистецтва, так і відвідувачі виставки не відрізняли україн-

ського „Березолю“. За словами д-ра І. Макарик, сотні тисяч, а може, й мільйони людей дізналися про вистави „Березоля“ і були вражені їхнім новаторством, але ніхто не ототожнював їх з ім'ям засновника, надхненника і керівника театру Леся Курбаса. Мало хто взагалі розумів, що це український театр.

Нічого дивного, адже в радянській делегації на Паризькій виставці не було жодного представника від театру „Березіль“. Московські організатори не запросили ані Л. Курбаса, ані будь-кого іншого. Він навіть не знав, які макети та фото з постановок „Березоля“ були показані на Паризькій виставці. Тому він не дуже оптимістично сприйняв звістку про паризький успіх „Березоля“ та про золоту медаль, яку отримав художник театру В. Меллер. Як зауважила д-р І. Макарик, давнє бажання Л. Курбаса „здивувати світ“ здійснилося, але ціною майже повної анонімності.

Проте, незважаючи на всі намагання радянської влади применшити, знівельовати значення українського театру, подаючи його як „радянський“, участь „Березолю“ у міжнародній Паризькій виставці, як пізніше і в Міжнародній театральній виставці у Нью-Йорку, показала, що новаторська праця Л. Курбаса викликала захоплення і визнання як фахівців, так і аматорів театального мистецтва на Заході.

Діяльність театру „Березіль“, як і інших національних театрів, свідчать, за висловом д-ра І. Макарик, не лише про те, що на „периферії“ створювалися шедеври модернізму, але й, найважливіше, вказують на потребу переглянути дефініції та описи міжнародного модернізму.

Українські астрономи залежні від Росії

Минув 21 рік відтоді, як ми разом з Незалежністю отримали велику надію на швидкий поступ у розвитку України. Але сталося не так, як гадалося. Останнім часом спостерігається падіння інтелектуального рівня українців молодших поколінь, занедбання освіти та науки.

Хоч і багато вже розкрито в Україні, але ще є важлива річ, про яку варто знати. У 1970-их роках Головна астрономічна обсерваторія Національної Академії Наук України (НАНУ) збудувала свою обсерваторію на горі Терскол в Кабардино-Балкарії, на Північному Кавказі. Там встановлено телескоп з досить великим на той час діаметром дзеркала – два метри. Але тепер це спільна з Росією обсерваторія, і українські астрономи не мають достатньо спостережного часу. Тим часом Росія будує дві потужні мережі малих телескопів, які мають свої телескопи довкола світу. Це проекти ISON для дослідження об'єктів космосу. До них належать астероїди (особливо ті що зближуються з Землею) та комети.

Українські астрономи звертаються до НАНУ, до Міністерства освіти і науки України щодо покращення спостережних потужностей.

Мені випало очолити невеликий колектив, який 2006 року отримав грант від Українського науково-технологічного центру на створення діючого макету автоматизованого телескопа для наукових та освітніх завдань. Завдяки цій роботі було окреслено пляни створення першого українського телескопа-робота.

За останні роки ми подали до НАНУ сім проектів з цього завдання. Два конкурси ми виграли, але один з них скасували разом з зміною влади, а інший просто не фінансують від 2008 року.

Тим часом в Тернополі підприємець Сергій Вербицький з невеликою групою інженерів та робітників мають досвід виготовлення телескопів з діаметром дзеркала до одного метра. Є ще кілька

професійних інженерів, астрономів та аматорів, які мають досвід створення приладів для астрономії. Отже, в Україні ще є люди, які вміють і прагнуть створювати такі прилади, але не мають такої можливості тому, що виділених фондів науковцям ледве вистачає на платню.

Ми з колегами пропонуємо спільний проєкт створення першого українського автоматичного телескопа і встановлення його в астропункті з якісною астрономічною погодою. Завдяки закордонним українцям можна знайти для українського телескопа на світовій мапі таке місце, яке перевищить за кількістю ясних ночей можливості України чи навіть Європи. Віримо, що знайдеться така людина (чи організація), яка проживає в місцині з якісним астрокліматом і має можливість на своїй землі дозволити встановити український телескоп. В такому випадку у нас буде можливість аргументовано добиватися фінансування проєкту від урядових, наукових та підприємницьких організацій України.

Пропонуємо об'єднати зусилля з пошуку фондів для створення та обслуговування телескопа. Попередні розрахунки показують, що на виготовлення в Україні телескопа з діаметром близько одного метра потрібно 250 тис. дол. У США такий телескоп може коштувати 700 тис. дол. Професійна приймальна камера для такого інструменту коштує 40 тис. дол.

Загальна початкова сума може скласти 120 тис. дол.

Ярослав Романюк,
Київ

Ярослав Романюк народився 29 листопада 1954 року у Челябінській області. 1965 року повернувся на батьківщину в село Трибухівці Тернопільської області. У 1978 році закінчив Київський політехнічний інститут і став до праці в Головній астрономічній обсерваторії НАНУ. Електронна пошта: romanyuk@mao.kiev.ua

Огляд пошти: пам'ятні події

З Лондону, Великобританія, відомий співак-бандурист і громадський діяч **Володимир Луців** переслав листа голови Кривого Рогу Юрія Вілкула, який дякує з творчу зустріч мешканців міста з хором ім. Миколи Лисенка за Голяндії у 2012 році. „Виступ хору залишив глибокий слід у серці кожного слухача“, – пише Ю. Вілкул. Він також дякує за розміщення в Британській бібліотеці фотоальбому „Кривий Ріг“ та книги „50 років Криворізькому музичному училищу“. В. Луців у свою чергу дякує „Свободі“ за розміщення повідомлень про виступи хору.

Колишній вояк Дивізії „Галичина“ **Ярослав Колодій** з Дженкінтавну, Пенсильванія, надіслав спогад про Дивізію і вірш Ярослава Тучапського „Броди“. Я. Колодій пише: „Ми пам'ятаємо

полеглих під Бродами і згадуємо їхню непохитну віру у найкраще завтра України“.

Велику статтю „Поема-містерія Тараса Шевченка „Великий льох“ та українська держава“ написала магістер бібліотекарства **Любов Василів-Базюк** з Канади. У статті переказано розділ за розділом зміст твору, підкреслено його значення для сучасної України. Цитуючи поему, Л. Василів-Базюк пише: „Тарас Шевченко показав, що чекає кожного українського визволителя. Він пророкує, що поки ворони будуть літати над „Великим льохом“, доти правдивий український провідник-визволитель, господар, месія народу буде перебувати незаним у глибині душ української нації, бо над його долею завжди пануватимуть зрада, небезпека і вбивство“.

„Через терни до зірок“ – конкурс, присвячений пам'яті Патріярха Йосифа

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 2 березня з ініціативи Центру студій спадщини Патріярха Йосифа Сліпого, що діє при Релігійному Товаристві українців-католиків „Свята Софія“ (ТСС), та у співпраці з „Нашою Українською Рідною Школою“ (НУРШ) і Українською Федеральною Кредитовою Кооперативою „Самопоміч“, пам'ять про незламного сина Вселенської Церкви й України вшановано конкурсом деклямації „Per Aspera ad Astra: Через терни до зірок“.

Метою заходу було не лише відзначити знаменну дату – 50-ліття повернення з 18-річної советської каторги у вільний світ Патріярха Й. Сліпого, але й зацікавити молоде покоління стражденою історією нашої Катакомбної Церкви та долею її провідників.

Позбавлений можливості повернутись у рідну Україну, великий Ісповідник Віри опинився на Заході, де – всупереч про рокуванням про швидку смерть – розгорнув широкомаштабну духовну, просвітницьку та мирянську діяльність з метою консолідування українства на поселеннях навколо ідеї Патріярхату Української Греко-Католицької Церкви. У різних куточках світу українці відзначають цю подію численними конференціями, науковими симпозиумами, мистецькими заходами.

Отож до згаданого конкурсу учні 5-12 клас „Нашої Української Рідної Школи“ у Філядельфії підготували – з допомогою учителів та батьків – 12 віршів про з „Антології поезій, присвячених Патріярхові Йосифові Сліпому“ (Івано-



Учасники та члени журі конкурсу „Через терни до зірок“.

Франківськ, 1999).

Конкурс відбувся у кімнаті ім. Куземського в Українському Освітньо-Культурному Центрі у Дженкінтаві. До складу журі увійшли: директор НУРШ Ольга Костів, відкредитівки „Самопоміч“ – Галина Келлер, учителька літератури НУРШ Оксана Крилюк, член дирекції ТСС Уляна Процюк, а очолив його видатний літературознавець, професор Ла Саль-університету та Університету Пенсильванії голова ТСС академік Леонід Рудницький.

У висліді конкурсу журі визначило п'ять лавреатів, якими стали: учень 11-ої класи Михайло Мороз

(учитель – О. Крилюк), учень 9-ої класи Йосиф Ковків (учитель – Оксана Кобулей), учениця шостої класи Христина Зайшла (учитель – Оксана Томаліщак), учениця восьмої класи Наталія Бабійчук (учитель – Оксана Кобулей) та учень дев'ятої класи Маркія Шуст (учитель – О. Кобулей).

Також відзначення на конкурсі одержали: учениця 12-ої класи Анастасія Камінська – перше місце за вірш „Новітньому Мойсееві“ (учитель – О. Крилюк), учениця п'ятої класи Анастасія Блощинська – друге місце за вірш „І Він воскрес!“ (учитель – Галина Пупін) та учениця восьмої класи Христина Білецька – третє місце за вірш „Народе мій! Собою стань!“ (учитель – О. Кобулей).

Звертаючись до юних декламаторів під час оголошення результатів конкурсу, голова журі академік Л. Рудницький зокрема сказав: „Патріярх Йосиф Сліпий –

це була справді велика людина. Його можна сміло назвати героєм, бо він був дуже відважний, мав дуже сильну віру в Бога і велику любов до своєї Батьківщини України. Ці поезії, що Ви їх тут так гарно декламували, засвідчують це все. Я мав велике щастя знати його особисто, коли він ще був між нами, і та приязнь мала великий і добрий вплив на моє життя. Надіюся, що ваша участь в цьому конкурсі наблизилася до цієї рідкісної особи, і в майбутньому ви ще повернетеся до неї у Вашому релігійному, церковному та громадському житті“.

Усіх учасників конкурсу було нагороджено, дипломами та цінними подарунками, що їх надав Центр студій спадщини Патріярха Йосифа Сліпого і спонзор конкурсу Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“.

Товариство „Свята Софія“



Переможці (зліва, перший ряд): Христина Білецька (третє місце), Анастасія Блощинська (друге місце), Анастасія Камінська (перше місце) та члени журі (зліва, другий ряд): Оксана Крилюк, Уляна Процюк, Леонід Рудницький, Ольга Костів, Галина Келлер.

УНСоюз оголошує приділ стипендій та нагород студіюючій молоді на академічний рік 2013-2014



Кандидати на стипендії або нагороди мусять:

- Бути активними членами УНСоюзу принайменше два роки до 1-го червня 2013 року
- Під час останніх двох років, мати полісу принайменшої вартості \$5,000 (не включає поліс Термінового страхування)
- Бути прийняті на студії до університету в США або в Канаді

Аплікація на стипендію або нагороду від УНСоюзу мусить бути вислана до 1-го червня 2013 року

За точними інформаціями телефонуйте до Головної канцелярії УНСоюзу або відвідайте сторінку „Наші Пільги“ на інтернетній мережі УНСоюзу:

www.UkrainianNationalAssociation.org

UNA, Inc.
2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054
800-253-9862 ext. 3011



КУК проведе семінар

ТОРОНТО. – Конгрес українців Канади та Українська католицька освітня фундація 13 квітня проведуть одноденний семінар „Сильніші громади через сильніші організації: вирішення проблем і обмін успіхом“. На семінар запрошуються члени дирекцій та старші керів-

ники неприбуткових та благодійних організацій української громади.

Остання дата реєстрації учасників – 31 березня. Адреса семінару: The Advocates Society Education Center, 480 University Ave., Toronto.

КУК

УКРАЇНЦІ СВІТУ ВШАНУВАЛИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

КИЇВ

Сергій Марченко

9 березня біля пам'ятника Тарасові Шевченкові відбулося віче опозиційних сил, присвячене 199-річчю з дня народження Кобзаря.

На віче зібралось кілька сотень людей. Обабіч доріжки, що веде до пам'ятника поетові, розмістилися прапороносці з прапорами парламентських опозиційних фракцій „Батьківщина“, „УДАР“ і „Свобода“.



На вічу у Києві біля пам'ятника Тарасові Шевченкові промовляє Дмитро Павличко. (Фото: Сергій Марченко)

МЮНХЕН, Німеччина

Вероніка Скіп

8 березня в Українському Вільному Університеті (УВУ) відбулася Шевченківська академія з нагоди вшанування 199-ї річниці від дня народження поета.

Академію відкрила ректор УВУ д-р Ярослава Мельник, яка привітала Апостольського екзарха для українців греко-католиків у Німеччині та Скандинавії Петра Крика, консула України в Мюнхені Ірину Лисенко, українську громаду, студентів і професорів УВУ та німецьких університетів.

Словом про Т. Шевченка до гостей звернулася І. Лисенко. Головну доповідь виголосила професор Римського університету „Ла

Sapienza“ Оксана Пахльовська. Магістрант УВУ Іван Угляр прочитав уривки з поеми Т. Шевченка „І мертвим, і живим“, а також поезії „Подражаніє 11 Псалму“ та „Мені однаково...“.

Мистецьке обрамлення вечора здійснили Заслужений артист України Петро Бойко та піяніст Тарас Ященко, які виконали пісні на слова Т. Шевченка. На завершення вечора прозвучав „Заповіт“ у виконанні П. Бойко в супроводі фортепіяна.

Можна було ознайомитися з раритетними виданнями творів Т. Шевченка, які зберігаються в бібліотеці УВУ.

Академія відбулася за сприяння Фондації УВУ в Нью-Йорку, Генерального консульства України в Мюнхені та Союзу українських студентів у Німеччині.



Під час Шевченківської академії в Українському Вільному Університеті.

РАЙ, Тернопільська область

Михайло Михайлинин

В місцевому храмі 9 березня було відслужено Панахиду в пам'ять великого Кобзаря. Парох о. Олег Дідух виступив з промовою про біографію Тараса Шевченка. Потім у народному домі відбувся урочистий літературно-музичний концерт, який підготували завідувач народним домом Василь Онишко та хореограф Ірина Бурчак.

Молодіжний хор під орудою вчительки музики Ірини Вітківської виконав твори Т. Шевченка. Діти з місцевої школи разом з вчителькою Галиною Шопою привітали всіх короаєм на вишитому рушнику і відтворили сценку з дитинства Т. Шевченка. Виступили танцюристи з хореографічного колективу „Водограй“.

Ведучі Марійка Крук та Богдан Дмитрів протягом концерту розповідали про нелегкий життєвий шлях Т. Шевченка.



Виступають учасники Шевченківського свята. (Фото: Михайло Михайлинин)

ПРАГА, Чехія

Олекса Мартинець

10 березня українська громада та представники Міжнародного об'єднання „Українська свобода“ поклали квіти до пам'ятника Тараса Шевченка.



Під час віча у Празі, Чехія.

САВТ-БАВНД-БРУК, Нью-Джерсі

Левко Хмельковський

В Школі українознавства при Українській православній церкві св. Андрія Первозваного вчиться понад 60 дітей, і усі вони вийшли 9 березня на сцену залу будинку сестрицтва для участі у святковому концерті з нагоди 199-ї річниці від дня народження Тараса Шевченка.

В глибині сцени серед двох вишваних килимків був портрет Тараса Шевченка в молоді його роки, а на авансцені серед квітів та китиць калини лежав розкритий „Кобзар“. Дітей та присутніх – батьків і гостей – привітала директор школи Галина Маринець, а настоятель церкви о. Юрій Сівко виголосив молитву.

Концерт, який підготували вчителі співу Соломія Тимчишин і Оксана Наливайко за сценарієм Г. Мариниць та вчительки української мови та літератури Ярослави Денищук,

розпочався з хорового виступу усієї школи. В концерті виступили з піснями та віршами Вероніка Наливайко, тріо Катя Гакало, Оксана Кіт і Христия Тальна, Ярина Желіско, учні усіх класів і вихованці дитячого садка. Великий концерт К. Гакало та Юрій Проць. Образ малого Тараса відтворив на сцені Дарко Барса.

Цікавою була композиція з поезій та пісень, у якій маленький Максим Левицький з участю дівчат читав „Кобзаря“, а на завершення підніс його над головою як найголовнішу українську книжку. Усією школою заспівали спершу „Ребе та стогне“, а потім – „Заповіт“.

Представник Української національної кредитівки в Нью-Йорку Зенон Галькович привітав учнів та вчителів школи, підкреслив значення їхньої праці для збереження української культури на американській землі і вручив директорів Г. Мариниць грошовий подарунок від кредитівки.



Максим Левицький звеличує Шевченків „Кобзар“. (Фото: Левко Хмельковський)



**ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,
РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і THE UKRAINIAN WEEKLY та УПРАВА СОЮЗІВКИ,**

– с к л а д а ю т ь –

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ
та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА КАЧАРАЇ
з родиною**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям

і всій українській громаді в діаспорі і Україні

бажають



МИХАЙЛО КОЗЮПА

з дружиною АННОЮ

та дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

*родині, приятелям і знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу, Головам Округ
і Секретарям Відділів та їхнім управам*

щиро бажає

ХРИСТИНА КОЗАК

з родиною



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям і знайомим

бажають

**д-р АРІЯДНА і ОЛЕГ ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ і СОФІЄЮ
та синами ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ**



*З празником Христового Воскресіння!
Веселих та Щасливих
Великодніх Свят*

рідні, приятелям і знайомим

бажають

РОДИНИ: **ТЕРШАКІВЦІВ, ТОМКІВ
і ЗАВАДІВСЬКИХ
та бабця ЛЕСЯ ФЕДУРУК**



РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро бажають

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ



ОКСАНА КУЗЬМАК

з родиною

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Баль дебютанток Спілки Української Молоді



Дебютантки з ескортами під час балу Спілки Української Молоді. (Фото: Студіо Юрій Лев)

Віктор Курилик

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – 2 лютого в залі готелю „Шератон“ відбувся 49-й баль дебютанток Спілки Української Молоді (СУМ), який підготував організаційний комітет на чолі з Ларисою Благою-Татаренко.

Вона передала ведення урочистої частини балу Олі Фіголь та Юрієві Симчикові, які привітали гостей та представили дебютанток Алісію-Марію Гецнер (Балтімор, Мериленд) у супроводі Андрія Коротунова, Софію-Стефанію Горинь (Олд-Бетпейдж, Нью-Йорк) у супроводі Андрія Кілія, Меланію-Катерину Гуменюк (Пері-Гол,

Мериленд) у супроводі Матея Томашевського, Олександру-Анну Мамрош (Йонкрес, Нью-Йорк) у супроводі Івана Медведя, Кристен Мандич (з Гакетс-Парк, Нью-Джерсі) у супроводі Юрія Закалюжного, Алексу-Кристин Оліярник (Мава, Нью-Джерсі) у супроводі Раяна Завойського, Стефанію-Марію Перексту (Окрідж, Нью-Джерсі) у супроводі Павла Тимкова, Марту Телепко (Парсипани, Нью-Джерсі) у супроводі Романа Дідуха, Олександру-Марію Тенюх (Вайт-Плейнс, Нью-Йорк) у супроводі Миколи Головка, Маріанну Тимоч (Гейстінгс-он-Гадсон, Нью-Йорк) у супроводі Стефана Палилика.

„Дорогі подруги, – звернувся до

дебютанток голова Крайової управи СУМ Андрій Бігун. – Ми надзвичайно раді, що ви можете сьогодні відзначити перехід у доросле життя. Пам'ятайте на ціле життя, хто ви такі й звідки походите. Плекайте далі свою глибоку любов до Бога й до України“.

У символічному „Приреченні дебютантки“, яке зачитала А. Оліярник, дебютантки засвідчили свою відданість ідеям попередників – іти до мети в пошуках свого життєвого шляху, залишаючись вірними Богові та Україні.

Кульмінацією офіційної частини балу був „Віденський вальс“ Євгена Доги, Григорій Момот гармонійно поєднав у своїй хореографії клясичні рухи вальсу з експресивними елементами, які властиві українським народним танцям. Після цього танцю офіційна частина балу закінчилася й під гру гуртів „Грім“ з Нью-Йорку та „Ворони“ з Сиракуз дебютантки продовжували танці.

У складі організаційного комітету балу готували О. Фіголь, Дарка Горбачевська, Оля Загнійна, Наталка Горбачевська та Мирон Приймак.

Проведення балу стало можливим за спонсорської підтримки Федеральної Кредитової Коопе-



Віденський вальс дебютанток.

ративи СУМ (Йонкрес, Нью-Йорк), Української Національної Федеральної Кредитової Спілки, Домівки СУМ у Йонкерсі та Українсько-Американської Кредитової Спілки „Самопоміч“.

Організаційний комітет подякував Андрієві Стасеву за віртуозну гру на фортепіані.

Ювілейний 50-й баль дебютанток відбудеться 1 березня 2014 року.

УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral (Windsor) | Ukrainian Self-Reliance (Michigan) Federal Credit Union | УСЛУЖ | Cleveland Self-Reliance Federal Credit Union | Ukrainian Future Credit Union

The Ukrainian Bandurist Chorus presents
THE SOUNDS OF SPRING
Songs of Easter, Shevchenko, and Nature

April 19, 2013
Windsor, ON
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral
2000 Tecumseh Road East
7:00PM

April 20, 2013
Detroit, MI
Sterling Heights Performing Arts Center
12901 15 Mile Road
6:00PM

April 21, 2013
Cleveland, OH
Cleveland Museum of Art Gartner Auditorium
11150 East Boulevard
2:00PM

Oleh Mahlay
Artistic Director and Conductor

ЛАУРЕАТИ ДЕРЖАВНОЇ ПРЕМІЇ УКРАЇНИ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

For more information or tickets to purchase, please visit: www.bandurist.org or call:
Windsor: Ukrainian Credit Union Limited: 819.256.2998
Detroit: Ukrainian Future CU: 888.752.1982
Cleveland: Ukrainian Self-Reliance FCU: 888.756.3302
Cleveland: Cleveland Self-Reliance FCU: 440.984.9171

Music at the Institute

запрошує на концерт
**Лятошинський і Шостакович:
Символізм у Східній Європі**
в суботу, 6 квітня 2013 року, о год. 8-й веч.

 **Люсі Шелтон**
сопрано

 **Соломія Івахів**
скрипка

 **Йі Чон Чен**
віолончель

 **Анджеліна Гаделія**
фортепіано

Вступ \$30 від особи, члени УІА і сеніори \$25, студенти \$10

Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, New York, NY 10075
www.ukrainianinstitute.org · mail@ukrainianinstitute.org



З НАГОДИ СВІТЛОГО СВЯТА ВОСКРЕСІННЯ,
Крайова Пластова Старшина в Америці вітає
*Весь український народ на рідних землях і в діаспорі,
Ієрархів українських церков і духовенство
Український уряд
Начального Пластуна
Проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави
Крайову Пластову Старшину в усіх країнах де існує Пласт
І всю пластову родину.*

Нехай чудесне св'ято Великодня принесе любов та світло
у Вашу родину, щирість та добро у взаємини!
Нехай Боже благословення буде запорукою миру на нашій
землі, здійснення найзаповітніших сподівань!

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США



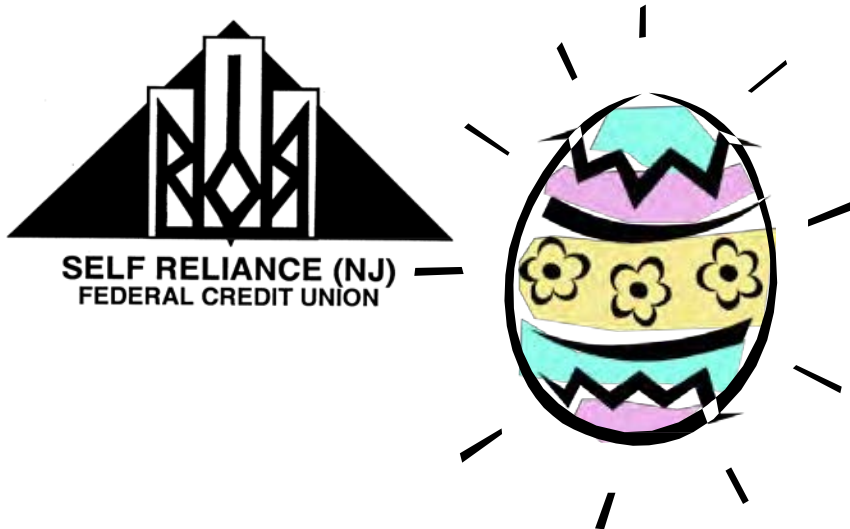
Христос Воскрес!

Члени Ради Директорів та працівники
Українсько-Американської Федеральної
Кредитової Спільки "Самопоміч"
вітають всіх членів Кредитівки
та всю кооперативну родину
з радісними Великодніми святами.



Selfreliance.Com
Ілліной Нью Джерсі

САМОПОМІЧ (Н.Дж.) Федеральна Кредитна Спілька



**ІЗ СВЯТОМ
ХРИСТОВОГО
ВОСКРЕСІННЯ!**

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE BRANCH
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE
www.bankuke.com



Дирекція, керівництво та співробітники
Української Національної
Федеральної Кредитової Спільки
вітають наших дорогих членів,
громаду та український народ
зі світлим Великодніми Святами!



Хай мир у серці Вашому панує.
Хай ангел Божий щастя Вам дарує.
Ісус Христос здоров'я ниле з небес —

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**



З нагоди Христового Воскресіння

**Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету**

*шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам
і духовенству Українських Церков, нашим добродіям
і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим
братам і сестрам по цілому світі.
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.*

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Екзекутива ЗУАДК-у

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.
1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 • Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net • web site: www.uuarc.org



Serving the Ukrainian Community of Philadelphia
UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Христос Воскрес!

**Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитної
Кооперативи "Самопоміч" у Філадельфії**

**бажають всім своїм членам та громаді
Веселих Свят!
багато щастя, здоров'я і добробуту.**

Easter Greetings!

from Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union in
Philadelphia



Main Office 1729 Cottman Avenue Philadelphia, PA 19111 Tel: (215) 725-4430	Somerton Branch 14425 Bustleton Avenue Philadelphia, PA 19116 Tel: (267) 351-4021	UECC Branch 700 Cedar Road Jenkintown, PA 19046 Tel: (267) 627-5317	Trenton, NJ Branch 477 Jeremah Avenue Trenton, NJ 08610 Tel: (609) 656-0802	24th Street Branch 2307 Brown Street Philadelphia, PA 19130 Tel: (215) 232-3993
---	--	--	--	--

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

Рада Директорів, Управа та працівники

**Федеральної Кредитової Кооперативи
Самопоміч - Нью Йорк**

*Вітають своє членство, приятелів та весь
український нарід та бажають всім*

Радісних Великодніх Свят!

**SELF RELIANCE (NY)
FEDERAL CREDIT UNION**

NYC - KERHONKSON - UNIONDALE - ASTORIA - LINDENHURST

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.





5-ий КУРІНЬ УПС і 23-ій КУРІНЬ УСП

З нагоди

**Світлого Празника
Воскресіння Христового**
вітає

Блаженнішого Емеритованого, Верховного Архієпископа та Митрополита Києво-Галицького Української Греко-Католицької Церкви КАРДИНАЛА ЛЮБОМИРА ГУЗАРА, о. Ректора Андрія Чировського, о. Лева Голдейда, члена Курії ЧСВВ, о. Івана Хміля в Україні та всю Братію славного Загону „Червона Калина“ з їхніми Родинами в діаспорі та в Україні.



Вітаємо Шановних Дружин і Родини наших покійних Братчиків нашим традиційним „Христос Воскрес“ та бажаємо всім кріпкого здоров'я, радості і всіх Божих ласк

Рівно ж вітаємо Начального Пластуна, пл. сен. Любомира Романкова та весь Пластовий Провід!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Генеральна Старшина
Пластового Загону „Червона Калина“

Веселих та Щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають



**ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО
і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО**

Щирі побажання радісних і щасливих свят
Воскресіння Христового!



Вже понад 53 роки...
немає музики без...
(973) 736-5609



Христос Воскрес!

Веселих Свят Воскресіння Христового



Професорам і Студентам УВУ Меценатам,
Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського
Вільного Університету, Духовенству Українських
Церков, Установам, Молодеччю і Студентським Організаціям
та всьому Українському Народові у Вільній Україні і на чужині



бажає

**Управа Фундації
Українського Вільного Університету**

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Mark's Place, New York, NY 10003
Tel.: 212-254-15 71 • Fax: 212-353-3029



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

**СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

щиро вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ



З радісними святами Воскресіння Христового

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

щиро вітає

Ієрархів Українських Церков,
Провід Світового Конгресу Українців,
управи наших складових організацій,
управи і членство відділів УККА та весь
український нарід на рідних землях і в діаспорі.



Всім Вам бажаємо радісних Свят Воскресіння Христового!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



„І казав Він до них: „Ідіть по цілому світові, та всьому створінню Євангелію проповідуйте!“
(Євангелія від Марка, 16:15)

Христос воскрес!

Українська євангельська церква
в Юніоні, Нью-Джерзі,
вітає

закордонне українство
з великим святом

Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа!

Запрошуємо разом з нами святкувати Великдень!

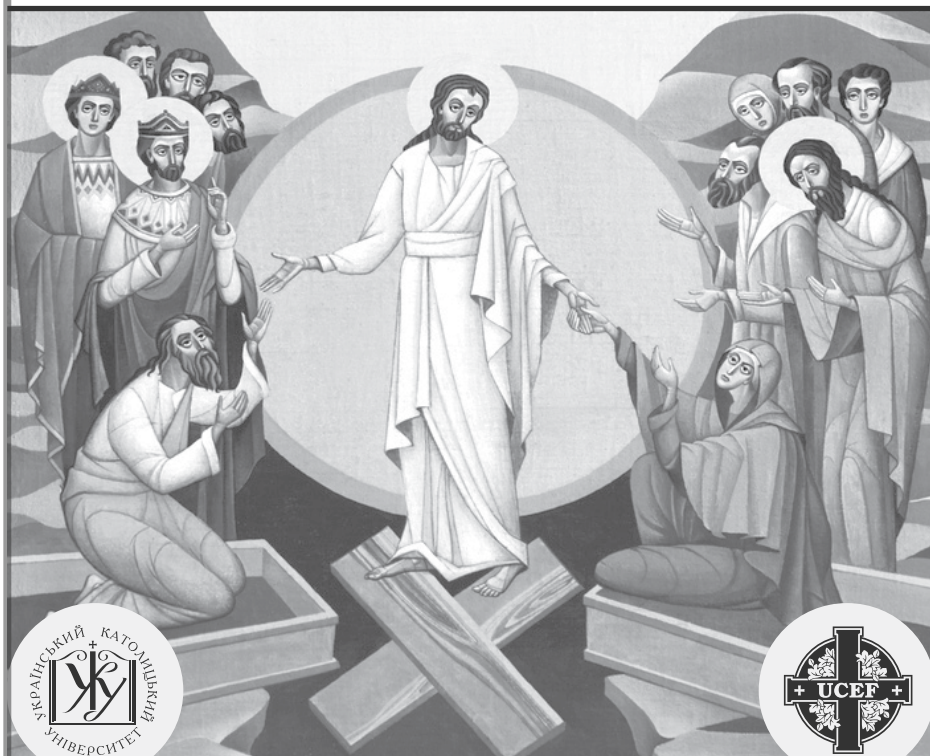


В нашій церкві щонеділі, о 9:30, відбувається „Українська година“, присвячена вивченню Святого Письма, після чого розпочинається молитовне зібрання, яке закінчується спілкуванням за кавою і солодким. Потребуючі можуть одержати в нашій церкві пакунки з продовольством.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083.
Тел.: (908) 686-8171. Електронна пошта: UEAG@verizon.net.
Сторінка в інтернеті: www.ueag.us.

Ярослав Курпіта,
пастор

Христос Воскрес! Christ is risen!



„Небеса достойно нехай веселяться, земля ж нехай радіє, нехай святкує увесь видимий світ і невидимий, Христос бо воскрес — радість вічна!“

— Пасхальна утрєня, пісня 1

Український Католицький Університет і Українська Католицька Освітня
Фундація бажають Вам світлих і радісних Великодніх свят. Нехай
Воскреслий Господь благословляє Ваші серця, Ваш дім та Ваших близьких!

Завітайте до нас www.ucef.org або телефонуйте 1-773-235-8462 (USA),
1-866-871-8007 (CANADA)



ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

вітає

все своє членство, братні організації
та всю українську громаду

з величним Святом

Христового Воскресіння

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова



ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“
у Клівленді, Огайо
з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

в і т а є

Український народ у вільній Україні, Ієрархів і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів та все українське громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дирекція, Комітети й Ппацівники



Радісних свят Воскресіння Христового

Рідним, Приятелям і Клієнтам

щиро бажають

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАНУСЕЮ,
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ,
дочка НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027

УКРАЇНСТВО В СВІТІ

Зустрічі в „Рідній школі“ над Ізарою

Людмила Бублик

МЮНХЕН. – 3 найстарішим у Західній Європі нині діючим українським культурно-освітнім товариством „Рідна школа“ доля пов'язала мене 1995 року, коли я вперше приїхала на студії до педагогічного інституту при Українському Вільному Університеті (УВУ), як вчителька Ризької української школи у Ризі, в Латвії.

Лише з плину часу я можу оцінити, наскільки важливу роль відіграли у формуванні мого світогляду лекції професорів УВУ. Тепер я усвідомлюю, як збагатили моє світосприйняття зустрічі з відомими мистцями, які мали внутрішню потребу передати свій досвід нам

– просто і ненав'язливо, не питаючи, що ми зробимо з тими знаннями і чи використаємо їх. Ніхто з цих світил української науки, розпорошених по всіх континентах, не дорікав, що ми не читали інших текстів, крім обов'язкових в СРСР марксистсько-ленінських. Вони просто і щедро ділилися з нами своїм багатством.

Повернувшись до УВУ на докторські студії і почувши думки такого ж докторанта донецчанина Віктора Тупілка, голови Всеукраїнської громадської організації інвалідів „Чорнобиль-допомога“, фондатора музею „Смолоскип“ у Донецьку, я радо підхопила його ідею проведення наукових зустрічей для всіх.

У 2011 році відбулася моя перша публічна розповідь про те, чому в мене українська мова відрізняється від тієї, яку плекають у діаспорі, що таке лінгвоцид і як його сьогодні застосовують в Україні.

На кожній зустрічі були присутні молоді і старші українці з Галичини і Донецька, з Саратова і з Нью-Йорку, досвідчені науков-

ці, члени Товариства „Рідна школа“, студенти і батьки, що приводили своїх дітей до суботньої школи. Режисером, технічним радником і надхненником завжди був Олег Сенів, приміщення для зустрічей надавала директор інтернату „Рідна школа“ Марійка Фіцак.

(Закінчення на стор. 19)



Учасники наукових зустрічей в Мюнхені.

Відбулися збори СУБ у Болтоні

БОЛТОН, Великобританія. – 3 лютого відбулися загальні збори місцевих відділень Союзу українців у Великобританії (СУБ) та Українського товариського клубу (УТК).

Голова СУБ-Болтон Ярослав Канюка попросив о.-пароха Євгена Небесняка відкрити збори, що той звершив співом коляди „Бог Предвічний“, після чого присутні вшанували хвилиною мовчанки пам'ять померлих членів СУБ-Болтону.

На голову зборів було обрано Ігоря Лучку, а на секретаря – Михайла Юрчишина. До почесної президії обрано представника від Централі СУБ Петра Ревка, представника всіх громадських організацій в Болтоні Григорія Болюбаша та о. Є. Небесняка, який привітав збори від місцевої парафіяльної церкви Всіх Святих, дякуючи організації за тісну співпрацю з парафією та підтримку церкви. Привітали збори також П. Ревко і Г. Болюбаш.

М. Юрчишин прочитав прото-

кол з минулорічних зборів, що був схвалений присутніми.

Були заслухані звіти секретаря управи Зоряни Юрчишин (її звіт прочитав М. Юрчишин), скарбника-адміністратора Петра Грицяка, культосвітнього референта І. Лучки, зовнішнього референта й господаря залі Ярослава Тимчишина, відповідального за суспільну опіку Мирона Ставечного, секретаря УТК Павла Гнилиці, скарбника УТК Павла Гуля, голови Відділення СУБ-Болтон Я. Канюки. Ярослав Чахар представив українською та англійською мовами звіт контрольної комісії.

П. Ревка позитивно оцінив працю управи і зацікавив нову управу посилити працю в ділянці суспільної опіки, бо сьогодні є багато старших людей в громаді, які потребують не лише церковної опіки, але й громадської.

Управу поновлено у тому ж складі.

Частування для учасників зборів підготували Марія Ставечна та Айлін Винничук.



Сеньйори УНСоюзу та Друзі! Вже час замовляти кімнати на З'їзд Сеньйорів на Союзівці!

Союзівка - тел. 845-626-5641

Від неділі, 9-го червня до п'ятниці, 14-го червня 2013 р.
Реєстрація від неділі, год. 4-ої по пол.

Побут включає 5 нічлігів, харчування від
понеділка з сніданком до п'ятниці з полудинком, бенкет,
доповіді, розвагові програми та податки і чайові.

Члени УНС:

Одна особа - \$510; дві особи в кімнаті - \$440 від особи

Один вечір за особу \$140; дві особи в кімнаті - \$112 від особи

Не-члени УНС:

Одна особа - \$560; дві особи в кімнаті - \$455 від особи

Один вечір за особу \$145; дві особи в кімнаті - \$120 від особи

Бенкет і програма в четвер, 13-го червня 2013 р. \$50 від особи,

Незабудьте вишиванки на бенкет!
та по можливості привезти речі на ліцитацію!

За інформаціями просимо звертатися до:

Оксани Тритяк, тел. 973-292-9800 дод. 3071

Заохочуємо Вас запросити Ваших друзів на з'їзд.

Ми все гостям раді!





Христос Воскрес!



Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Великодніх Богослужіннях



Українська Католицька Церква
Св. Архистратига Михаїла
о. Орест Кундеревич, парох
1700 Brooks Boulevard - Hillsborough, New Jersey 08844
Тел. до канцелярії: 908.526.9195. Парох: 908.725.5089
E-mail: stmichaelucc@yahoo.com
Website: www.stmichaelucc.org

Великий Четвер, 28 березня:
7:30 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
11:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:30 веч. - Єрусалимська Утрєня

Велика Субота, 30 березня:
5:00 по пол. - Свячення Пасок
9:00 веч. - Надгробне, Обхід і Воскр. Утрєня і Сл. Божа

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
10:30 рано – Служба Божа

Українська Католицька Церква
Різдва Пресвятої Богородиці
о. Орест Кундеревич, парох
80 Livingston Avenue - New Brunswick, New Jersey 08901
Канцелярія: 732.246.1516; Парох: 908.725.5089
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

Великий Четвер, 28 березня:
7:30 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій у Гілзборо)

Велика П'ятниця, 29 березня:
2:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
7:00 веч. - Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
6:30 рано – Надгробне, Обхід і Воскр. Утр. і Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Петро Зварич, парох
P.O. Box 162 – Route 46, Great Meadows, NJ 07838
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

Великий Четвер, 28 березня:
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
7:00 веч. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
1:00 по пол. - Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
7:30 рано – Обхід і Воскрес. Утр. і Великод. Служба Божа

Світлий Понеділок, 1 квітня:
6:30 веч. – Служба Божа

Світлий Вівторок, 2 квітня:
6:30 веч. – Служба Божа

Українська Католицька Церква Святого Духа
о. Петро Зварич, парох
315 Fourth Street – West Easton, PA 18042-6113
Тел. до канцелярії: 610-252-4266 Факс: 610-252-8533
www.holyghost-ukrainian-catholic.org

Великий Четвер, 28 березня:
10:00 рано – Вечірня з Літургією св. Василя Великого
4:30 по пол – Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
4:30 по пол. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
3:00 по пол. – Свячення Пасок
6:00 веч. – Обхід і Воскр. Утрєня і Великодн. Сл. Божа

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
11:00 рано – Служба Божа

Світлий Понеділок, 1 квітня:
11:00 рано – Служба Божа

Світлий Вівторок, 2 квітня:
11:00 рано – Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Андрій Дудкевич, парох
60 Holdsworth Court - Passaic, New Jersey 07055
Тел: 973.471.9727; Факс: 973.471.4714
Website: www.stnicholasucc.org

Великий Четвер, 28 березня:
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій – в двох мовах)

Велика П'ятниця, 29 березня:
10:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утрєня

Велика Субота, 30 березня:
8:00 рано - Служба Божа (Боже благословення парафіянам і всім що допомагають в парафії та виготовляють вареники)
1:00-5:00 по пол. - Свячення Пасок (Паски будемо святити що-години)
(Заввага: Благословення о 1:00 попол. – в англ. мові)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
7:00 рано – Обхід і Воскресна Утрєня

8:00 рано – Служба Божа (укр.)
11:00 рано – Служба Божа (анг.)

Українська Католицька Церква
Непорочного Зачаття Божої Матері
о. Йосиф Шупа, парох
Bloy Street & Liberty Avenue
Hillside, (Union County) New Jersey 07205
Тел: 908.352-8823; Факс: 908.352.7648
Email: ICUkrainianCatholic@yahoo.com
Website: www.byzcath.org/ImmaculateConception

Велика П'ятниця, 29 березня:
3:00 по пол. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
4:00 веч. - Надгробне і Воскресна Утрєня і Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
8:45 рано – Великодн. Служба Божа

ТОМИНА НЕДІЛЯ, 7 квітня:
10:45 рано – Служба Божа (Після відправи будуть Гагілки і потім діти збиратимуть великодні яйця)

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Іван Турик, парох і о. дякон Павло Макар
684 Alta Vista Place, Perth Amboy, NJ 08861
Тел: 732.826.0767; www.assumptioncatholicchurch.net

Квітня Неділя, 24 березня
9:00 рано - Служба Божа (укр.) Благословення лози
11:30 рано - Служба Божа (анг.) Благословення лози.
(Після Літургії діти будуть шукати-збирати пластикові великодні яйця на подвір'ї біля Церкви)

Великий Понеділок, 25 березня:
6:30 веч. - АКАФІСТ до Стастей Христових

Великий Вівторок, 26 березня:
6:30 веч. - Хресна Дорога

Велика Середа, 27 березня:
6:30 веч. - Літургія Ранішосвячених Дарів

Великий Четвер, 28 Березня:
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
9:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утрєня

Велика Субота, 30 березня:
2:00 по пол. - Свячення Пасок
4:00 по пол. - Свячення Пасок

6:30 веч. - Надгробне
7:00 веч. - Обхід і Воскресна Утрєня

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, Неділя, 31 березня:
9:00 рано - Служба Божа (укр.) Після Літургії буде Свячення Пасок на вулиці біля церкви
11:30 рано - Служба Божа (анг.)

Українська Католицька Церква
Святого Первомученика Стефана
о. Олександр Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road, Toms River, NJ 08755
Тел: 732.505.6053, Email: o.oleksandr@yahoo.com
www.ststephenchurch.us

Великий Вівторок, 26 березня
3:00 по пол. – АКАФІСТ до Страстей Христових

Велика Середа, 27 березня :
3:00 по пол. – Хресна Дорога

Великий Четвер, 28 березня:
5:00 по пол. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
3:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
1:00 по пол. - Надгробне і Воскресна Утрєня
2:00 по пол. - Свячення Пасок. Діти будуть шукати/збирати великодні яйця на площі біля Церкви

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
9:00 рано – Служба Божа (анг.)

10:00 рано – Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква св. Павла
о. Едвард Янґ
79 Cherry Lane - Ramsey, New Jersey 07446
Тел: 845.356.1634
Email: vasycolopelnic@yahoo.com

Велика П'ятниця, 29 березня: (Піст без м'яса і молочних страв)
10:30 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня: (Піст без м'яса)
5:30 по пол. - Надгробне, Воскресна Утрєня і Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
10:00 рано - Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква св. Івана Хрестителя
о. митрофорний протопрєсвітер Роман Мірчук, парох
60 North Jefferson Road - Whippany, New Jersey 07981
Тел: 973.887.3616
Email: fatherroman@optonline.net

Страсна Середа, 27 березня :
9:00 рано - Літургія Ранішосвячених Дарів і Чин Маслосвяття
7:00 веч. - Чин Маслосвяття (Помаз. хворих і недужих)

Великий Четвер, 28 березня
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня: (Піст без м'яса і молочних страв)
8:00 рано - Царські Часи
5:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня: (Піст без м'яса)
8:30 рано - Єрусалимська Утрєня
1:00 по пол. - Вечірня з Літургією св. Василя Великого
4:00 по пол. - Свячення Пасок
5:30 по пол. - Свячення Пасок
8:00 веч. - Служба Божа (анг.) і Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ - ПАСХА, 31 березня:
7:00 рано - Воскресна Утрєня

8:30 рано - Служба Божа
11:00 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква Покрова Божої Матері
о. Василь Владика, Адміністратор
719 Roosevelt Avenue
Carteret, New Jersey 07008
Тел/Факс: 732.366-2156

Велика Середа, 27 березня :
6:30 веч. - Хресна Дорога

Великий Четвер, 28 березня:
6:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня: (Піст без м'яса і молочних страв)
3:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота,

30 березня: (Піст без м'яса)
1:00 по пол. – Сповіді й Свячення Пасок

7:00 веч. – Обхід і Воскресна Утрєня

ВЕЛИКДЕНЬ - ПАСХА, 31 березня:
9:00 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква
Святих Апостолів Петра і Павла
о. Василь Путєра, парох
30 Bentley Avenue - Jersey City, New Jersey 07304
Тел: 201.432.3122 Факс: 201.432.0111

Великий Четвер, 28 березня:
6:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
3:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
1:00 по пол. - Свячення Пасок (в Народному Домі)
4:00 по пол. - Свячення Пасок (в церковній залі)
5:00 по пол. - Свячення Пасок (в церковній залі)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
7:00 рано - Надгробне

7:15 рано - Воскресна Утрєня
8:00 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Василь Путєра, парох
30 East 25th Street, P.O. Box 260
Bayonne, New Jersey 07002
Тел: 201.432.3122; Факс: 201.432.0111

Великий Четвер, 28 березня:
2:30 по пол. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
1:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
3:00 по пол. - Свячення Пасок

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
9:50 рано - Надгробне

10:00 рано - Воскресна Утрєня
10:30 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква
Священномученика Йосафата
о. Тарас Лончина, Парох
1195 Deutz Avenue - Trenton, New Jersey 08611
Тел: 609.695.3771; Факс: 609.815.0232

Квітня Неділя, 24 березня :
10:00 рано – Св. Літургія (Благословення лози)

Великий Понеділок, 25 березня – Свято Благовіщення
9:00 рано - Служба Божа
7:00 веч. – Служба Божа

Велика Середа, 27 березня :
6:00 веч. – Сповіді

7:00 веч. – Чин Маслосвяття

Великий Четвер, 28 березня:
9:00 рано - Вечірня з Літургією св. Василя Великого
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
3:00 по пол. - Вечірня з вилож. ПЛАЩАНИЦІ і Сповіді
5:30 по пол. – Єрусалимська Утрєня і Сповіді

Велика Субота, 30 березня:
9:00 рано - Веч. з Літургією св. Василя Великого і Сповіді
4:00 по пол. - Свячення Пасок у залі

5:00 по пол. - Свячення Пасок у залі

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня
7:00 рано – Надгробне, Воскресна Утрєня
8:00 рано - Служба Божа і Свячення Пасок і Миротворення

Світлий Понеділок, 1 квітня:
9:00 рано - Служба Божа

7:00 веч. - Служба Божа

Світлий Вівторок, 2 квітня:
9:00 рано - Служба Божа

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 5 травня (за старим-юліанським калдарем)
10:00 рано – Служба Божа і Свячення Пасок і Перша Сповідь і Торжественне Св. Причастя дітей

Українська Католицька Церква
Святого Володимира Великого
о. Йосиф Шупа, парох
309 Grier Avenue - Elizabeth, New Jersey 07202
Тел: 908.352-8823; Факс: 908.352.7648

Великий Четвер, 28 березня:
7:00 веч. - Утрєня Страстей (Читання 12 Євангелій)

Велика П'ятниця, 29 березня:
9:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утрєня

Велика Субота, 30 березня:
1:00-3:00 по пол. - Свячення Пасок (Паски будемо святити що-півгодини)
7:30 веч. - Надгробне і Воскресна Утрєня і Сл. Божа (анг.)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
11:00 рано – Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква Святого Миколая
о. Олександр Думенко, Парох
801 Carmel Rd., Millville, NJ 08322
Тел: 856-825-4826 або 732-505-6053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

Велика П'ятниця, 29 березня:
10:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ

Велика Субота, 30 березня:
5:00 по пол. – Надгробне, Воскресна Утрєня, Служба Божа і Свячення Пасок

Українська Католицька Святого Івана Хрестителя
о. Леонід Малков, парох
719 Sanford Avenue - Newark, New Jersey 07106
Тел: 973.371-1356; Факс: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

Квітня Неділя, 24 березня :
8:00 рано – Св. Літургія (анг.) Благословення лози

9:30 рано – Св. Літургія (укр.) Блгословення лози

11:30 рано – Св. Літургія
Великий Понеділок, Вівторок, Середа, 25,26-27 березня :
6:30 веч. – Великодні Сповіді

7:00 веч. – Св. Літургія Передосвячених Дарів

Великий Четвер, 28 березня:
9:30 рано – Літургія св. Василя Великого з Вечірнею

7:00 веч. – Страсті Г.Н.І.Х. (Читання 12 Євангелій), Сповіді

Велика П'ятниця, 29 березня:
10:00 рано – Вечірня з виставленням ПЛАЩАНИЦІ.

Сповіді
7:00 веч. – Єрусалимська Утрєня і Великодні Сповіді

Велика Субота, 30 березня:
12:00 по пол. – Великодні Сповіді

1:00 по пол. - Літургія св. Василя Великого з Вечірнею

3:00 – 7:00 веч. – Свячення Пасок й Великодні Сповіді

Паски будемо святити щопівгодини – раз в українській мові, раз в англійській.

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 31 березня:
6:00 рано – Обхід. Воскресна Утрєня і Св. Літургія (укр.)
9:00 рано – Воскресна Утрєня (анг.) і Св. Літургія (анг.)
11:00 рано – Св. Літургія. (Сповідей не буде)

Радісних Свят Воскресіння Христового
бажаємо членам, директорам, управителям та працівникам
українських кредитових кооператив.



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
2315 W. Chicago Ave, Chicago, Illinois 60622
Tel. 773 489-0050 • www.uncua.com

Connecticut-Massachusetts

Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey

Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Maryland

Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan

Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877. POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan

Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI
West Bloomfield, MI
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey

Selfreliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York

Selfreliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York – Connecticut

SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – California

Massachusetts – Oregon
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Buffalo, NY; Syracuse, NY;
Watervliet, NY; Westwood, MA
Portland, OR; Citrus Heights, CA;
www.rufcu.org

New York – New Jersey

Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Carteret, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio

Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio

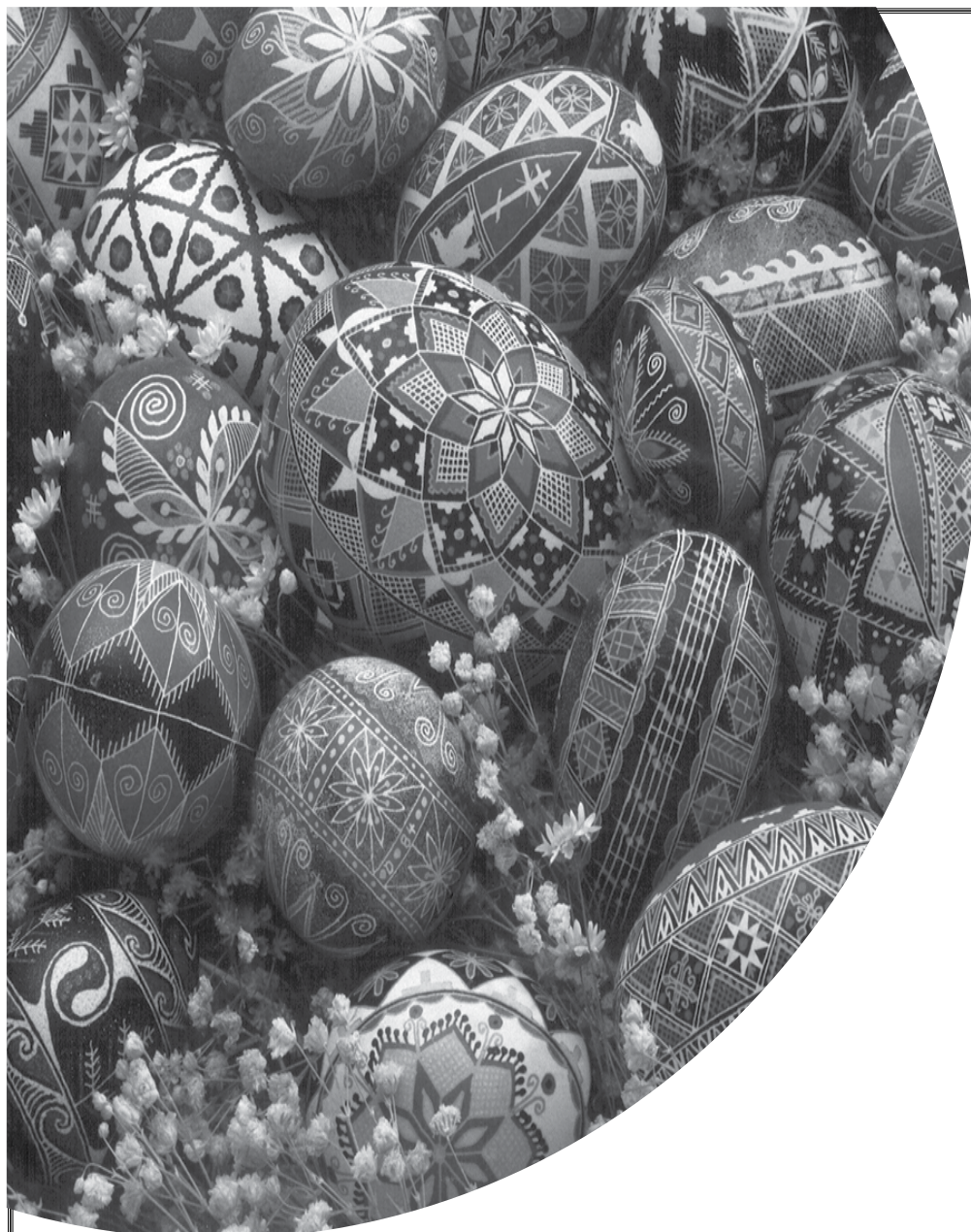
Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey

Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania

Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



**Greetings
and
Best Wishes
for a
Blessed Easter**

Христос Воскрес!

Yaroslav i Karen Chelak
Moye Handling Systems, Inc
39 Rt 206 Box 785
Somerville, NJ 08876
908/526-5010 • f 908/707-1686
www.hoistdepot.com

УКРАЇНА І СВІТ

Відбулася презентація серії „Українська публіцистика“

КИЇВ. – 12 березня у Центрі національного відродження відбулася презентація серії „Українська публіцистика“, за програмою якої було представлено книгу громадського діяча Станіслава Федорчука „Демонтаж лицемірства“ та збірку публіциста Віктора Рога „Українофобія. П'ята колона та її ляльководи“.

С. Федорчук розповів: „У 2009 році група студентів пропонувала надати Донецькому національному університету ім'я Василя Стуса, але вся місцева влада виступила проти цього. Тоді я почав писати текст „Розпізнавання Донбасу“ про те, що існує певне замовлення, аби показати Донбас як осередок бандитизму, батьківщину злочинної влади. Але насправді це не так. Українство на Донбасі



Станіслав Федорчук після презентації.

є більш життєздатне, бо не розраховує на зовнішню підтримку“.

Головний редактор „Шляху перемог“ В. Рог також розповів про свою книгу.

Українська інформаційна служба

ЮНІСЕФ провів першу зустріч „Сімейного фейс-клубу“

Анна Суходольська

КИЇВ. – 6 березня Дитячий фонд ООН (ЮНІСЕФ) провів першу зустріч „Сімейного фейс-клубу“, який засновано з метою проведення регулярних інформаційно-освітніх зустрічей з батьками та дітьми. Зустріч була присвячена темі „Вакцинація: ризик або необхідність? Відверта розмова з лікарем ЮНІСЕФ“.

ЮНІСЕФ прагне розширити знання батьків про важливість захисту їхніх дітей від небезпечних

захворювань. Зустріч провела педіятр-інфекціоніст Катерина Булавінова, яка розповіла про особливості календаря щеплень в Україні та інфекції, які загрожують дітям, а також як від них уберегтися.

У першому засіданні клубу взяли участь близько 40 батьків та дітей. Діти мали розважальну програму з викладачем художнього мистецтва Іваном Пірковим.

На зустрічі була присутня голова ЮНІСЕФ в Україні Юкіе Мокуо з донькою Парі. Вона привітала учасників з відкриттям клубу.

Зустрічі в „Рідній...“

(Закінчення зі стор. 16)

Протягом двох з половиною років відбулася низка доповідей, презентацій, конференцій та виставок. Глибоке враження залишила наукова доповідь студента УВУ, голови Саратовського молодіжного клубу „Ватра“, координатора українського молодіжного руху в Росії, члена правління „Об'єднання українців Росії“, члена правління Саратовської регіональної громадської організації „Український культурно-просвітницький центр „Родина“ Олександра Двоєконка, який захоплено розповідав слухачам про те, як разом з професійним істориком Ігорем Шульгою досліджував українську етнографію на Волзі.

Адже дві третини населення Саратовської області мають українські прізвища, а села і містечка носять українські назви – Стара Полтавка, Суми, Харківка, Київка, Нова Полтавка, Олександрів Гай, Самійлівка тощо. Українці зберігають свою національну свідомість, співають українських пісень, дотримуються українських свят та звичаїв. При цьому не мають ні

українських шкіл, ні бібліотек, ні церкви рідною мовою.

В. Тупілко зробив презентацію музею „Смолоскип“. Була його доповідь про патріота, педагога і мовознавця Олексу Тихого, присвячена 85-річчю з дня його народження. Комуністична влада вбила О. Тихого у в'язниці, безслідно знищила значну частину його наукових праць.

До 120-річчя з дня народження Йосифа Сліпого відбулася інтернет-конференція, було вшановано День Злуки, в інтернаті та в парафіяльному домі Української греко-католицької церкви в Мюнхені відбулася виставка вишивок Чорнобильської зони „Пам'ять на життя“, що були зібрані і відтворені сучасними донеччанками. Недавно відбувся перегляд фільму про Олексу Гірнику до 35-их роковин його самоспалення в Каневі.

Темою моєї докторської дисертації було збереження національної самосвідомості українців у Німеччині та Польщі. Я намагалася з'ясувати, що відіграє найважливішу роль: підтримка державних структур, фінансові дотації, організація шкіл, бібліотек і товариств? Усе це надзвичайно важливе! Але найважливіше – небайдужість.

У Кіровограді відкрили новий театр

Світлана Орел

КІРОВОГРАД. – У місті відкрито новий театр, точніше – перебудоване і відремонтоване приміщення старого, ще Єлисаветградського театру, де творили корифеї української сцени, а вистава у 1882 році „Наталки-Полтавки“ з Марією Заньковецькою у головній ролі вважається початком українського реалістичного професійного театру.

Зведене у 1867 році на колишній вулиці Двірцевій, неподалік військових казарм та імператорського палацу (він не зберігся, а деякі допоміжні споруди стали основою нинішньої обласної філармонії), приміщення театру мало служити місцем для розваг місцевої публіки.

Особливістю театру стало те, що вся оркестрова яма була встелена порожніми пляшками, замурованими у підлогу і в бічні стінки, отож вона виконувала роль своєрідної мембрани, а в півтораметрові стіни глядацької зали вмонтували сотні глиняних амфор, шийками спрямованих на сцену. Це дозволило досягти високого рівня акустики: коли на сцені шепотіли, було чути у будь-якому куточку залі.

Такий ефект зберігався понад 100 років.

У 1976 році місцева влада затіяла реконструкцію театру. Усе поруйнували, вивезли понад 10 вантажівок побитих пляшок та глечиків, а стіни

оббили лакованою фанерою, зробивши відомий театр більше подібним до сільського клубу.

Досить швидко після такого „оновлення“ театрові став потрібен справжній ремонт. Ще у 2001 році приміщення було визнано аварійним. Наступні кілька років робота йшла, як мокре горить. І тільки трохи більше року тому, коли за відновлення театру взявся голова обласної адміністрації Сергій Ларін, справа активно рушила. Працювали одночасно до 700 будівельників.

Тепер на підлозі вистіблюють театр – мармурова мозаїка, у залі – позолочена ліпнина, яруси, яких не було раніше, величезна кришталева люстра, оксамитова завіса від петербургських майстрів, крісла італійської роботи. На жаль, майже удвічі зменшилась кількість крісел. Звісно, амфори вже ніхто у стіни не вмуровував, застосовується сучасне звукообладнання.

В обласному академічному музично-драматичному театрі ім. Марка Кропивницького чимало старших акторів мають добрі спогади про колишнього головного режисера і директора театру Михайла Донця, учня і послідовника корифеїв театру. Перед новим керівництвом (директор Володимир Єфимов, головний режисер Євген Курман) постало нелегке завдання об'єднати колектив творчістю, роботою, успіхом.



Кіровоградський обласний академічний музично-драматичний театр ім. Марка Кропивницького після реконструкції.

СПОРТ

Шахістки України – чемпіонки світу

В столиці Казахстану Астані 12 березня закінчився командний чемпіонат світу з шахів, у якому перемогла команда України у складі Ганни Ушеніної, Катерини Лагно, Марії Музичук, Наталії Жукової та Інни Гапоненко. У змаганні з суперницями з Франції українки виграли усі чоти-

ри партії. Друге місце посіла збірна Китаю, третіми стали росіянки.

У той же час головний конкурент українок – збірна Росії – втратила точки у грі з Грузією, зігравши вничю з рахунком 2:2. Жіноча збірна України зіграла у останній турі з росіянками – 2:2. („Чемпіон“)

Остання команда України вибула з гри

5 березня в Дортмунді, Німеччині, Україна втратила свого останнього футбольного представника в європейських турнірах. Донецький „Шахтар“ після нічиєї у першій грі з німецькою „Борусією“ зазнав розгромної поразки від неї з рахунком 3:0 і припинив змагання за трофей найпрестижнішого клубного турніру УЕФА – Ліги чемпіонів.

В першій половині гри донецька команда не провела жодної

небезпечної атаки. Про гру оборони яскраво свідчать два пропущені м'ячі протягом шести хвилин.

У другій половині українці ніби прокинулися, але ... пропустили у свої ворота ще один гол.

Тепер президент клубу Рінат Ахметов висловлюється за створення об'єднаної з Росією ліги, де „Шахтар“ частіше радуватиме своїх прихильників здобутими трофеями. („Чемпіон“)

ХРИСТОС ВОСКРЕС!**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

– бажає –

Українській громаді

ЛИТВИН І ЛИТВИН**УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ**
heodore M. Lytwyn, Manager
License #3212**UNION FUNERAL HOME**1600 Styuvesant Ave. (corner of Stanley Terr.)
Union, NJ 07083 • Tel.: (908) 4222

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

**РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**

для української громади

засилає

DNIPRO LLC.

Тел.: 908 241-2190 888 336-4776

**З нагоди радісних свят
Воскресіння Христового**

вітаємо

український народ на Рідних Землях
та в діаспорі, Ієрархів Українських Церков
та проводить українських організацій і установ.Сердечні поздоровлення шлемо
проводам та складовим організаціям
Світової Федерації Українських Лемківських
Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству
Організації Оборони Лемківщини в Америці.**КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ
ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ**

Рівночасно запрошуємо всіх на

ХІІ ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ,

яка відбудеться

27 і 28 липня 2013 року

на оселі СУМ в Елленвіл, Н.Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!**Веселих
та
Щасливих Свят
Воскресіння Христового**

РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

щиро бажає

МИХАЙЛО СТАЩИШИН

з родиною

власник фірми

ROXOLANAInternational Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

2200 Route 10 West, Suite 109, Parsippany, NJ 07054

Тел.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ**І ЩАСЛИВИХ СВЯТ****ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!****ЮЛІАН І МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ**

власники

EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 SECOND AVENUE (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY
Тел.: (212) 228-5590

*Подбайте про Ваше
завтра вже сьогодні!*

**Відкрийте рахунок
ІРА,
щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

3.15% АРУ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

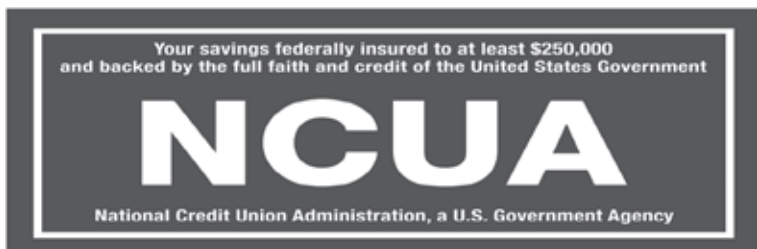
ЛІНДИНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL**



*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.10% нараховувана денно може бути змінена без попередження.



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA



мінімум
10 фунтів



2-3 тижні
мін.
10 фунтів



Пересилка
і
доставка



220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

Р. Стахур завжди був оптимістом

Петро Твардовський

ПАРМА, Огайо. – Невблаганна смерть 6 січня забрала щиро українця Романа Стахура, на 98-му році життя.

Народився Роман Стахур 24 січня 1915 року в місті Самборі. Було в нього ще три сестри. Батько Евстахій працював у міському податковому уряді, а мати Станіслава – у домашньому господарстві. Навчався Роман Стахур у гімназії в Самборі, а коли його забрали до польського війська – у підготовчій військовій школі.

Відбувши військову службу, Р. Стахур вивчав право у Львівському університеті. Початок Другої світової війни в 1939 році не дав йому змоги закінчити повний курс навчання. Р. Стахур повернувся в село і працював у маєтку польських колоністів, які втекли з Самбірщини до Польщі.

Під час німецької окупації Р. Стахур, перебуваючи в Юнацтві ОУН, з організованою ним сотнею молодих юнаків допомагав у становленні української влади на Самбірщині.

У 1944 році Р. Стахур одружився з Іреною Захарко. Молоде подружжя змушене було покинути рідний край, бо з сходу прийшли нові завоюники – московські окупанти.

Два роки родина Стахурів перебувала в Німеччині, а в 1946 році виїхала до Америки і оселилася в Клівленді, де у 1947 році народився син Тарас, в 1952 році – Мирон і в 1956 році – доня Діана. Своїм дітям родина забезпечила відповідну освіту і належну працю. Р. Стахур будував будинки для людей, а також допомагав у будові школи при катедрі св. Йосафата і Шевченкового дому в Пармі. Поряд з основною працею вечорами навчався в інженерному інституті в Клівленді, закінчив його у 1960 році та отримав диплом архітектора.

Р. Стахур також активно включився в діяльність українських громадських організацій Великого Клівленду. Понад 30 років був членом Організації Оборони Чотирьох Свобід України (ООЧСУ) та Спільки Української Молоді (СУМ). Протягом кількох каденцій був головою відділу СУМ ім. гетьмана Богда-



Св. п. Роман Стахур

на Хмельницького в Пармі, одним з засновників та довголітнім головою Дискусійного клубу при Шевченковому домі в Пармі. Завжди цікавився подіями в Україні, переживав зневагу урядових чинників до питань української мови, культури і національних та релігійних традицій. Але завжди був оптимістом і переконливо вірив, що Україна збереже свою незалежність і самостійність.

Не відставала у громадській праці і його дружина Ірена. Довгі роки вона була діяльною в 33-му відділі Союзу Українок Америки. Також батьки привчали і своїх дітей до громадської праці в українській громаді.

Спочатку родина Стахурів належала до парафії Української католицької церкви свв. апостолів Петра і Павла в Клівленді, а пізніше – до церкви св. Йосафата в Пармі. Р. Стахур, хоч і вийшов на пенсію у 1980 році, але й надалі був активним у діяльності українських громадських організацій. Він також любив спорт, особливо європейський футбол, лещата і шахи. А ще писав вірші. Ось окремі поетичні рядки з його вірша „Спомини вертають”:

*Спомини вертають,
Сили додають.
Можє, Бог дозволить
До Краю вернуть.*

Похований Р. Стахур на цвинтарі св. Андрія в Пармі. Нехай чужа земля буде йому легкою!

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ШИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)

UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com



With profound sadness we wish to inform
our friends of the passing of

Irena Lesiw

who left us peacefully on Thursday, March 7 2013, at the
age of 91.

Irena was born on October 21, 1921, in Nyzankovychi, Ukraine, the
daughter of Wasyl and Anna (Hrynkevych) Dubniak.

Irena lived in Kerhonkson, NY, since 1968. She was a member of
the Holy Trinity Ukrainian Catholic Church and was involved with the
Ukrainian National Women's League of America, Branch 95.

Irena is survived by Jaroslaw Lesiw, her husband of 67 years; her
daughter Maria Cade and her husband, Robert of Kerhonkson; her
grandson Andrij Cade, and his wife, Kristine and her great grandson
Myron, as well as extended family in Massachusetts and Ukraine. Irena
was predeceased by her son Wasyl, her brother Bohdan, and her sisters:
Genia, Mila and Slawka.

Panakhoda was celebrated at HB Humiston Funeral home on
Tuesday, March 12th. Father Ivan Kaszczak celebrated The Holy Sacrifice
of the Divine Liturgy at Holy Trinity Ukrainian Catholic Church on
Wednesday, March 13th, followed by interment at Pine Bush Cemetery
in Kerhonkson.

In lieu of flowers, donations may be made in Irena's name to Holy
Trinity Ukrainian Catholic Church, 211 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY
12446



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що 6 березня 2013 року відійшов у вічність у віці 85 літ дорогий Чоловік, Батько і Дідусь

св. п.

Денис Беднарський

нар. 18 січня 1928 року у Львові, Україна.

Денис був американським ветераном. Був виховником у Пласті та багато часу і зусилля присвятив праці у Пластовій станиці в Ньюарку, а згодом у Кергонксоні. Н. Й. Його відданості, провідничого духу та терпеливості буде невислащати родині та громаді.

У смутку залишилися:

дружина - Неоніля
донька - Марта Беднарська-Санчез-Декер з чоловіком Кімом Декером та сином Люїзом Санчезом
дальша родина в США та Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійного можна складати на Пласт: Plast KPS, 700 Cedar Rd, Jenkintown, PA 19046



Ділимося сумною вісткою, що 1 грудня 2012 року відійшла у Вічність на 56-му році життя вірна Дружина, любляча Мама і Бабця

св. п.

Марія Луців (з Куличів)

Народилася 3 червня 1956 року в селі Мужилів на Тернопільській, Україна.

Похоронні відправи відбулися в Тернополі, похована в рідному селі.

В глибокому смутку залишилися:

чоловік - Володимир Луців у Філадельфії
син - Тарас Стечик з дружиною Марією і дітьми Соломією і Марком в Тернополі
син - Микола з дружиною Іриною в Тернополі
ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна Їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в Melbourne, Австралія, помер

св. п.

інж. Петро Демедюк

народжений 27 травня 1919 року у Винограді.

Середню освіту закінчив в Коломиї. Свої студії почав в 1939 році у Львівській Політехніці (машинний відділ), а закінчив у Віденській Політехніці і одержав диплом Механічного інженера в 1945 році. У тому ж році одружився з Таїсою Галащук, яка упокоїлася в 2011 році.

у смутку залишилися:

діти - Микола, Петро, Варвара і Сандра
сестра Таїси - Галя Галащук
брат - Дмитро з родиною в Америці
п'ятнадцятеро внуків, троє правнуків та дальша родина в Україні.

Похоронні відправи відбулися в Українській католицькій церкві в Мельбурні, в побудові котрої інж. П. Демедюк брав активну участь.

Вічна Йому пам'ять!



НА ДОБРУ ПАМ'ЯТЬ

св. п.

Ольги Кузьмович (О-КА)

що відійшла від нас дня 7 березня 2012 року.

В першу річницю смерті відбулися поминальні Служби Божі у церкві св. Юра в Нью-Йорку, церкві св. Архангела Михаїла в Балтиморі, та у Львові в соборі Св. Юра, церкві Преображення Господнього, і храмі свмч. Климентія Шептицького.

Усім тим, що разом з нами відчували нашу втрату та висловили свої співчуття, кожний на свій спосіб, дякуємо з глибини наших сердець і просимо заховати нашу Маму, Бабусю і Прабабусю у пам'яті такою як вона була - життєрадісна, усміхнена, повна енергії та завжди готова до допомоги другим. - Родина

Всечеснішому отцеві Б. Панчукові дякуємо за похоронні відправи, а численним учасникам за те, що разом з нами попрощали нашу Маму, Бабусю і Прабабусю і велику приятельку громади та пластової молоді. Дякуємо також з цілого серця за численні листи з висловами співчуття від організацій і поодиноких осіб.

Особливо дякуємо за листи від Високопреосвященного Митрополита С. Сороки і Преосвященного Владики В. Лостена, Головної Пластової Булави і Головної Пластової Ради, Крайової Пластової Старшини, Пластової Станиці у Філадельфії, 4-го Куреня УПС 'Ті, що греблі рвуть', 29-го Куреня УПС 'Сіроманці' та 39-го Куреня УПС 'Спартанки'. Сердечну подяку складаємо панові В. Лопуху від НТШ за виготовлення колекції знімків з життя покійної, котрі постійно були висвітлені в часі Панахиди, а потім подані на інтернет.

Дякуємо за квіти котрі переслали Наукове Товариство ім. Шевченка, 25-ий курінь УСП 'Чорноморці', родина Навроцька-Торієллі, родина Процик та Редакція 'Свободи' і 'The Ukrainian Weekly'. Дякуємо також тим, котрі зложили на Службу Божу: родина Зварич, С. Косович, родина Кіналь, А. і Т. Ластовецькі, Л. Онишкевич, родина Хабурські, родина Хамуляк.

Згідно з нашим проханням, замість квітів у пам'ять Покійної, близькі і приятелі зложили датки на Видавничий Фонд 'Пластового Шляху' і на Стипендійний Фонд для молоді журналістки при НТШ.

На Видавничий Фонд Пластового Шляху зложили: Ю. і І. Білокрилові; З. і О. Брожина; А. Галібей; Д. Горбачевська; Н.Гриневич з родиною, Б. і Г. Кандюк; Л. і Б. Крамарчук; Б. і О. Кузишин, Ю. і М. Кузьмович, М. Перейма, Н. і Б. Павлюк, Л. Рідка, Х. Савицька і С. Vickery, У. і Р. Слабичькі, Ю. і А. Слюсарчук, І. Сохан, Н. Сохан, З. і Ю. Ставничі, Ю. і О. Тарасюк, М. і Р. Торієллі, А. і Х. Храпливі, Л. Юзенів.

На Стипендійний Фонд при НТШ зложили: А. і А. Баранецькі, М. і Х. Баранецькі, Х. Гентиш, Д. Горбачевська, Т. Гординська, Х. Гейнор, Ю. Данилів, П. і Л. Дармограй, О. Дутка, І. і О. Ісаїв, Ю. і М. Кузьмович, А. Максимович, Л. Матійцьо, Ю. і А. Раковські, Х. Савицька і С. Vickery, Н. Сохан, М. і Н. Шмігель, Д. Юрчук, І. і О. Юрчук.



Ділимося сумною вісткою, що 20 лютого, 2013 року спокійно відійшов у вічність

св. п.

Едвард Камінський

нар. 11 серпня 1919 року в селі Крехович.

В 1949 році перепровадився до Нью Йорку з дружиною св.п. Дарією де уділявся в українській громаді як довголітний член і голова хору Думка та як організатор українського фестивалю на 7-ій вулиці. Працюючи архітектором, поділяв велику любов до музики - закінчив Віденську консерваторію та співав провідні тенорові партії у світових салях як Карнегі Голл, а також приймав участь в українських імпрезах.

Похорон відбувся в понеділок 25 лютого в Українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя у Випані, Н. Дж. ; поховання - на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

брат - Валерій
донька - Хризанта Гентиш
сини - Едвард
Юрій з дружиною Луїзою
внуки - Леся Літепло з мужем Василем
Даньо Гентиш з дружиною Христею
Ксеня Гентиш
Дарія, Джессика, Медисон і Захарій Камінські
Йосиф, Христина і Наталка Камінські

правнук - Лев Літепло

та блища і дальня родина в Америці і Україні

В пам'яті покійного можна скласти пожертви на Український Католицький Університет у Львові.

Вічна Йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.





МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

26 Perrine Ave., Jersey City, NJ 07306
Tel.: 201-647-6386
e-mail: marijkauna@yahoo.com



ЮРІЙ СИМЧИК
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
YURIY SYMCZYK
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3055) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: symczyk@unamember.com

SCOPE TRAVEL INC. - the Ukraine Specialists !!

14 day tour \$1290 all inclusive land twi



JUNE 20 - JULY 3, 2013
KYIV (3) + LVIV (10)
Kyiv 2 meals daily + 2 tours, Lviv
bed/Breakfast - optional 3 day Karpaty
Registration deadline Feb. 15, 2013
www.scopetravel.com 973 378 8998



Реклама – ключ до успішного бізнесу!

Знайомство

Галичанка, 50, мріє зустріти
пана без шкідливих звичок.
Тел. 973-960-3040 - Надія

Пошукуємо жінку по догляду за
3-річним хлопчиком у Bayside,
NY. Українська мова обов'язкова.
Власне авто бажане. Два дні
на тиждень - у середу і четвер.
Тел. 646-763-0045.

Чи плануєте продати
Ваш
житловий будинок?

**Подзвоніть
вперше до нас!**

Ми купуємо
будинки на 4-60 квартир
у Нью-Джерзі та Нью-Йорку.

Стефан Порада
Porada Realty Company
(201) 463 - 6607
www.PoradaRealty.com

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate
for personal and business use, rep-
resentation of small and mid-size
businesses, securities arbitration,
divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

29 EAST 7th STREET
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

1-888-PAKUNOK (725-8665)

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі паспорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$8	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

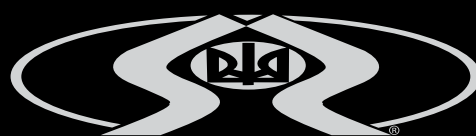
Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку.
Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога
вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., саями - 3
ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Позички на закуп авта Безкоштовна кваліфікація



Нове від
2.95%
APR

Оцініть місячну оплату
через ваш смартфон



2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government.

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Selfreliance.Com

300 E. Army Trail, Bloomington IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

**Full
Financial
Services**

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Максимальна сума позички \$35,000, до 100% ціни перед податками та іншими накладеними коштами і ціною знижки "NADA" на затверджених моделях автомобілів. Кредитова оцінка клієнта і приналежність дилера впливатиме на процентну ставку, термін позички і суму переплати. Позичка може підлягати іншим вимогам. *Місячна оплата на кошти позички \$1,000 при 2.95% APR (річної процентної ставки) становить \$22.11 на 48 місяців. **Місячна оплата на \$1,000 дол. при 3.95% APR становить \$22.56 місячно позички протягом 48 місяців. Позичка може бути на 60 міс. при вищій ставці. Умовини пропозиції можуть бути змінені без попередження. За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер 888.222.8571.

